

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA**  
**RECHERCHE SCIENTIFIQUE**

**Université Mohamed Seddik Ben Yahya- Jijel**

**Faculté des lettres et des langues**

**Département de lettres et de langue française**



**N° de série :**

**N° d'ordre :**

**Mémoire présenté en vue de l'obtention du diplôme de master**

**Option : Sciences du langage**

**Les représentations de la langue française : cas des étudiants  
palestiniens en Sciences et Technologie de l'université de Jijel.**

**Présenté par:**

Bouhzam Khaoula

Khellaf Asma

**Sous la direction de :**

Dr. Sissaoui Abdelaziz

**Devant le jury :**

Président : M. Boudina

Rapporteur : M. Sissaoui Abdelaziz

Examinatrice : Mme. Ghimouz Manel

**Année universitaire : 2017/ 2018**

## **Dédicace**

*À mes parents, en reconnaissance de leurs efforts, leurs sacrifices et leurs  
encouragements durant toutes mes études*

*À mes sœurs*

*À tous ceux que j'aime et qui m'aiment*

*Je dédie ce travail.*

**Khaoula**

## **Dédicace**

*À mon père à qui je dois l'amour aux études, la confiance en soi et la rigueur dans la vie*

*À ma mère la fleur de ma vie, à qui je dois patience et affection*

*À mes frères Brahim et islam*

*À mes sœurs Yousra et Loubna*

*Je vous souhaite un parcours plein de réussite*

*À tous mes amis, à tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin*

**Asma**

## **Remerciements**

Avant toute chose, il nous est très agréable ici de remercier plus particulièrement :

- Notre directeur de recherche, Dr Sissaoui Abdelaziz à l'université Mohamed Seddik Ben Yahya de Jijel, que nous tenons à lui adresser l'expression de notre profonde gratitude pour l'aide précieuse qu'il n'a cessé de nous prodiguer, pour la qualité de son encadrement, par ses remarques pertinentes.
  
- Les membres du jury qui ont accepté d'évaluer ce mémoire.
  
- Les étudiants palestiniens en Sciences et Technologie à l'université de Jijel pour avoir accepté de répondre à notre questionnaire.

## Table des matières

Dédicace	
Remerciement	
Table des matières	
Liste des abréviations	
Liste des tableaux	
Liste des graphiques	
Introduction générale.....	12
Partie I : Eléments théoriques	
Chapitre I : Aperçu général sur l'enseignement supérieur algérien et le système éducatif algérien et palestinien.	
Introduction.....	18
1. L'enseignement supérieur en Algérie.....	18
2. Le système éducatif palestinien.....	19
2.1. Les langues enseignées en Palestine.....	20
L'arabe classique.....	20
L'anglais.....	20
Le français.....	20
Conclusion.....	21
Chapitre II : Les représentations dans leurs différentes acceptions	
Introduction.....	23
1. Les représentations.....	23
1.1. Définition.....	23
1.2. Les formes de représentation.....	24
1.2.1. Les représentations sociales.....	24
1.2.2. Les représentations individuelles.....	24
1.2.3. Les représentations mentales.....	24
1.2.4. Les représentations linguistiques.....	25
2. Définitions de quelques concepts sociolinguistiques.....	25
2.1. Les attitudes linguistiques.....	25
2.2. Les stéréotypes.....	26
2.3. Sécurité/ insécurité linguistique.....	26
2.4. Le bilinguisme.....	27

Conclusion.....	27
Partie II : Méthodologie et analyse du questionnaire	
Chapitre I : Méthodologie de la recherche	
Introduction.....	30
1. Présentation de l’outil d’investigation.....	30
1.1. Choix de l’outil d’investigation.....	30
1.2. Présentation du questionnaire.....	31
1.3. Les conditions de passation et récupération des questionnaires.....	36
2. Présentation des informateurs.....	37
3. L’approche.....	37
3.1. Méthode d’analyse.....	38
Conclusion.....	38
Chapitre II : Analyse et interprétation des résultats	
Introduction.....	40
1. L’analyse du questionnaire.....	40
1.1. Informations concernant l’enquêté.....	40
1.2. Informations sur les langues.....	45
1.3. Attitudes et représentations linguistiques.....	53
2. L’analyse des variables.....	60
2.1. La variable milieu de résidence.....	61
2.2. La variable niveau d’étude.....	64
2.3. La variable niveau en français.....	66
2.4. Conclusion.....	69
Conclusion .....	70
Conclusion générale.....	72
Listes de références bibliographiques	
Annexe	
Résumé	

## Liste des abréviations

ST : Sciences et Technologie

GC : Génie Civile

GM : Génie Mécanique

## Liste des tableaux

<b>Tableau N°1</b> : Répartition des étudiants selon l'âge.....	40
<b>Tableau N°2</b> : Répartition des étudiants par sexe.....	41
<b>Tableau N°3</b> : Distribution des étudiants selon le milieu d'appartenance.....	41
<b>Tableau N°4</b> : distribution des étudiants selon les raisons de la formation en Algérie.....	42
<b>Tableau N°5</b> : Le français dans le cursus scolaire en Palestine.....	42
<b>Tableau N°6</b> : La formation en français.....	43
<b>Tableau N°7</b> : Distribution des étudiants selon la filière et le niveau d'étude.....	44
<b>Tableau N°8</b> : Distribution des étudiants selon leurs niveaux en français.....	45
<b>Tableau N°9</b> : La (les) langue(s) utilisée(s) au sein de la famille.....	46
<b>Tableau N°10</b> : la (les) langue(s) utilisées avec les collègues algériens.....	47
<b>Tableau N°11</b> : la langue la plus utilisée pendant les cours.....	48
<b>Tableau N°12</b> : La place du français au sein de l'université de Jijel.....	48
<b>Tableau N°13</b> : L'alternance des langues.....	49
<b>Tableau N°14</b> : La(les) langue(s) utilisée(s) pour la consultation des ouvrages.....	50
<b>Tableau N°15</b> : La langue préférée pour regarder un film.....	51
<b>Tableau N°16</b> : Le choix de la langue de formation.....	52
<b>Tableau N°17</b> : Les représentations des étudiants à propos de la France.....	53
<b>Tableau N°18</b> : les représentations des étudiants à propos de la langue française.....	54
<b>Tableau N°19</b> : Les attitudes des étudiants vis-à-vis l'arabe dialectal palestinien.....	55
<b>Tableau N°20</b> : Les attitudes des étudiants vis-à-vis l'arabe standard.....	55
<b>Tableau N°21</b> : Les attitudes des étudiants vis-à-vis la langue anglaise.....	56



<b>Tableau N°22 : L'importance de la langue française chez les étudiants.....</b>	<b>57</b>
<b>Tableau N°23 : la langue française dans le marché de travail en Palestine.....</b>	<b>58</b>
<b>Tableau N°24 : les représentations des étudiants à propos des personnes qui parlent le français couramment.....</b>	<b>59</b>
<b>Tableau N°25 : le choix de la langue de formation selon le milieu de résidence.....</b>	<b>61</b>
<b>Tableau N°26 : l'utilité de la langue française selon le milieu de résidence.....</b>	<b>62</b>
<b>Tableau N°27 : l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le milieu d'appartenance.....</b>	<b>63</b>
<b>Tableau N°28 : le choix de la langue de formation selon le niveau d'étude des étudiants.....</b>	<b>64</b>
<b>Tableau N°29 : l'utilité de la langue française selon le niveau d'étude des étudiants.....</b>	<b>65</b>
<b>Tableau N°30 : l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le niveau d'étude des étudiants.....</b>	<b>66</b>
<b>Tableau N°31 : le choix de la langue de formation selon le niveau des étudiants en français.....</b>	<b>67</b>
<b>Tableau N°32 : l'utilité de la langue française selon le niveau des étudiants en français.....</b>	<b>67</b>
<b>Tableau N°33 : l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le niveau des étudiants en français. ....</b>	<b>68</b>

## Liste des graphiques

<b>Graphique 01</b> : Répartition des étudiants selon l'âge.....	40
<b>Graphique 02</b> : Répartition des étudiants par sexe.....	41
<b>Graphique 03</b> : Distribution des étudiants selon le milieu d'appartenance.....	42
<b>Graphique 04</b> : Le français dans le cursus scolaire en Palestine.....	43
<b>Graphique 05</b> : La formation en français.....	43
<b>Graphique 06</b> : Distribution des étudiants selon le niveau d'étude.....	44
<b>Graphique 07</b> : Distribution des étudiants selon leur niveau en français.....	45
<b>Graphique 08</b> : La (les) langue(s) utilisée(s) au sein de la famille.....	46
<b>Graphique 09</b> : la (les) langue(s) utilisées avec les collègues algériens.....	47
<b>Graphique 10</b> : la langue la plus utilisée pendant les cours.....	48
<b>Graphique 11</b> : La place du français au sein de l'université de Jijel.....	49
<b>Graphique 12</b> : L'alternance des langues.....	49
<b>Graphique 13</b> : La(les) langue(s) utilisée(s) pour la consultation des ouvrages.....	51
<b>Graphique 14</b> : La langue préférée pour regarder un film.....	51
<b>Graphique 15</b> : Le choix de la langue de formation.....	52
<b>Graphique 16</b> : Les représentations de la France.....	53
<b>Graphique 17</b> : les représentations des étudiants à propos de la langue française.....	54
<b>Graphique 18</b> : Les attitudes des étudiants vis-à-vis l'arabe dialectal palestinien.....	55
<b>Graphique 19</b> : Les attitudes des étudiants vis-à-vis l'arabe standard.....	56
<b>Graphique 20</b> : Les attitudes des étudiants vis-à-vis la langue anglaise.....	56
<b>Graphique 21</b> : L'importance de la langue française chez les étudiants.....	57

<b>Graphique 22</b> : le français dans le marché de travail en Palestine.....	58
<b>Graphique 23</b> : les représentations des étudiants à propos des personnes qui parlent le français couramment.....	59
<b>Graphique 24</b> : le choix de la langue de formation selon le milieu de résidence.....	61
<b>Graphique 25</b> : l'utilité de la langue française selon le milieu de résidence.....	62
<b>Graphique 26</b> : l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le milieu d'appartenance.....	63
<b>Graphique 27</b> : le choix de la langue de formation selon le niveau d'étude des étudiants.....	64
<b>Graphique 28</b> : l'utilité de la langue française selon le niveau d'étude des étudiants....	65
<b>Graphique 29</b> : l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le niveau d'étude des étudiants.....	66
<b>Graphique 30</b> : le choix de la langue de formation selon le niveau des étudiants en français.....	67
<b>Graphique 31</b> : l'utilité de la langue française selon le niveau des étudiants en français.....	68
<b>Graphique 32</b> : l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le niveau des étudiants en français.....	69

# **Introduction générale**

## Introduction générale

Notre travail de recherche a pour intitulé « *Les représentations de la langue française : cas des étudiants palestiniens en Sciences et Technologie de l'université de Jijel* ». L'objectif principal de cette étude est de cerner les représentations des étudiants palestiniens liées à la langue française et à l'enseignement en cette langue.

Ce thème s'inscrit dans les sciences du langage et plus particulièrement en sociolinguistique. Cette dernière est une discipline qui se donne pour étude la langue dans un contexte social. Autrement dit, la mise en relation des phénomènes linguistiques et des phénomènes sociaux. Cette science s'intéresse non seulement aux comportements linguistiques mais aussi aux attitudes et représentations.

Les locuteurs ne se limitent pas juste à l'usage des langues ou des variétés de langues présentes dans leur milieu social mais ils évaluent leurs propres pratiques et celles des autres et leurs jugements qu'ils soient positifs, ou négatifs ont de l'impact sur les comportements linguistiques. Richard, Platt et Platt (1997) proposent la définition suivante :

*Attitudes que les locuteurs de différentes langues ou de variétés linguistiques différentes ont à l'égard des langues des autres ou de leurs propres langues. L'expression de sentiments positifs ou négatifs concernant une langue peut être le reflet d'impressions sur la difficulté ou la simplicité linguistique, la facilité ou difficulté de l'apprentissage, le degré d'importance, l'élégance, le statut social, etc. Les attitudes à l'égard d'une langue peuvent aussi refléter ce que les gens pensent des locuteurs de cette langue<sup>1</sup>*

La langue française en Algérie jouit depuis plusieurs décennies d'un statut de fait privilégié. Elle est présente dans différents secteurs importants de la société algérienne, comme les mass médias, l'administration public et privée et dans tous les cycles de l'enseignement.

Après une politique d'arabisation entamée par l'Etat après l'indépendance, l'enseignement du primaire jusqu'au secondaire commence à être dispensé en arabe, alors

---

<sup>1</sup> RICHARDS, J.C, PLATT, J. et PLATT, H, *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza De lenguas*. Barcelona, Ariel, 1997, p.6.

qu'à l'université l'enseignement de certains filières scientifiques et techniques continue à se faire en français jusqu'à nos jours. Ce dernier devient donc langue d'accès à la formation scientifique « *les langues étrangères sont ajoutés au programme, en vue de déboucher soit sur la vie professionnelle, soit sur l'enseignement supérieur* »<sup>2</sup>.

Sciences et Technologie est l'une des filières enseignées au sein de l'université de Jijel qui n'a pas été arabisée puisque les cours et les TD s'effectuent en langue française depuis la première année jusqu'à la fin du cursus. Cet état de fait est souvent problématique pour les étudiants étrangers non francophones arrivant à cette université. Ils se heurtent à des difficultés linguistiques.

Nous avons organisé notre étude auprès des étudiants de nationalité palestinienne car la langue française n'occupe pas une place importante au sein de leur société et que l'anglais est la première langue étrangère dans ce pays, chose qui a suscité notre curiosité de chercher à connaître l'image du français chez ces étudiant en tant que langue de formation. En effet, nous voulons parvenir à une connaissance de la place qu'occupe la langue française au sein de l'université de Jijel et surtout d'identifier les différentes représentations qu'ont les étudiants palestiniens vis-à-vis de cette langue pour essayer d'en déduire les différentes attitudes et sentiments.

Un grand nombre de chercheurs se sont intéressés aux études des représentations des locuteurs, leurs perceptions et leurs croyances vis-à-vis des langues auxquelles ils sont exposés. Notre étude porte sur les représentations de la langue française chez les étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en Sciences et Technologie. Ainsi, par le biais de ce travail nous allons essayer de connaître l'image du français chez ces étudiants, leurs représentations sachant que cette langue est la langue d'étude. Face à cette situation sociolinguistique nous nous sommes posées la question suivante : Quelles sont les représentations de la langue française chez les étudiants palestiniens en Sciences et Technologie à l'université de Jijel.

A cette question, nous ajoutons d'autres questions de recherche :

- Comment les étudiants palestiniens perçoivent-ils la langue française en tant que bilingues non formés en cette langue?

---

<sup>2</sup>LAFON, R. (2001), Vocabulaire de la psychopédagogie et psychiatrie. Quadrige/PUF.

-Quelles sont les différentes représentations attribuées à cette langue selon, le milieu d'appartenance, le niveau d'étude et la compétence en français ?

Afin de répondre à ces questions, nous avons essayé d'émettre les hypothèses suivantes :

- La langue française pourrait être conçue comme langue difficile puisqu'elle est une langue étrangère en Palestine.

- Le milieu, le niveau d'étude et le niveau linguistique des étudiants en français pourraient être à l'origine des différences attestées dans les représentations et les attitudes des étudiants palestiniens.

Pour la réalisation de notre travail et afin d'étudier les hypothèses précitées ou tenter de répondre à notre problématique, nous nous sommes inspirées des différents travaux qui traitent les représentations. Nous allons utiliser la technique la plus répandue pour l'enquête du terrain, à savoir le questionnaire« *une technique directe d'investigation scientifique auprès d'individu qui permet de l'interroger d'une façon directive et de faire un prélèvement quantitatif* »<sup>3</sup>

Notre travail se subdivise en deux grandes parties essentielles : La première partie relève strictement du cadre théorique composée de deux chapitres. Il est question dans un premier chapitre de présenter un aperçu général sur l'enseignement supérieur en Algérie et sur le système éducatif palestinien en mettre en évidence les langues enseignées en Palestine. Il s'agit dans le deuxième chapitre d'évoquer les concepts clés qui nous serviront d'outils dans la partie suivante.

La deuxième partie pratique composée de deux chapitres est consacrée à la présentation de la méthodologie de la recherche dans le premier chapitre et mettre en évidence l'analyse de notre corpus dans le deuxième.

---

<sup>3</sup>ANGERS. M, « *Initiation pratique à la méthodologie des recherches* », Casbah Université, Alger, 1997, P.146.

# **Partie I**

## **Eléments théoriques**



# **Chapitre I**

## **Aperçu général sur l'enseignement supérieur algérien et le système éducatif palestinien**

## **Introduction**

Ce présent chapitre nous l'avons consacré à une présentation sommaire de l'enseignement supérieur en Algérie pour les filières scientifiques, du système éducatif palestinien ainsi que les langues enseignées en Palestine. Cette présentation nous permettra de situer la place qu'occupe la langue française dans l'enseignement dans les deux pays confondus.

### **1. L'enseignement supérieur en Algérie**

L'université est l'une des institutions les plus importantes de l'Etat. L'enseignement supérieur est conçu comme la colonne vertébrale d'un pays, il est le moteur promettant le développement et l'épanouissement en toutes ses facettes.

En Algérie, l'enseignement supérieur a subi des réformes, « *Le gouvernement algérien voulait réaliser la face culturelle de l'indépendance en mettant à la face de la langue française la langue arabe, non pas la langue parlé, mais la langue arabe standard issue de la langue coranique, ce fut l'objectif de la politique d'arabisation* »<sup>1</sup>

La politique d'arabisation (1970), a visé différentes institutions de l'état notamment l'université. En 1991 le ministère de l'enseignement supérieur annonce l'arabisation de l'université algérienne mais cette dernière n'a été appliquée que dans certaines disciplines telles que les sciences humaines qui adoptent l'arabe comme langue d'enseignement et de transmission de savoir. Tandis que la langue française occupe toujours sa place dans l'enseignement des branches scientifiques et techniques (sciences médicales, sciences de l'ingénieur, etc.) Achouche avance de ce fait « *Malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivies, les positions du français n'ont pas été ébranlées, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien* »<sup>2</sup>

Dans certaines disciplines scientifiques et techniques, le français n'est enseigné qu'en première année universitaire pour un volume horaire ne dépassant pas les 3h hebdomadaires.

---

<sup>1</sup> GRANGUILLAUME, G, « *La francophonie en Algérie école des grandes études en sciences sociales* », Paris, 2008.

<sup>2</sup> ACHOUCHE, M, « *La situation sociolinguistique en Algérie* », *Langue et migrations*, Centre de didactique des langues, université des langues et lettres de Grenoble, p.46.

Dans le système Licence-Mastère-Doctorat (LMD), la majorité des filières scientifiques et techniques consacrent un volume horaire de 30h au module de français.<sup>3</sup> Tel est le cas des sciences vétérinaires, biologie, chirurgie dentaire, agronomie, génie civil, etc. Les contenus enseignent une langue spécialisée qui se caractérise généralement par l'usage du minimum terminologique et phraséologique nécessaire à la production et à la réception d'un discours spécialisé cohérent et juste en français.

### **2. Le système éducatif palestinien**

En Palestine comme dans tous les pays du monde arabe, les autorités visent à développer le système éducatif en améliorant le niveau de l'enseignement dans les écoles publiques ou privées. Ce système éducatif palestinien avec des taux d'alphabétisation et de scolarisation qui avoisinent les 100%, suit les programmes scolaires de royaume Jordanie et l'Egypte jusqu'à 1998 où l'autorité palestinienne a décidé d'adopter son propre programme scolaire en remplaçant les anciens programmes en délais de quatre ans dans toutes les écoles à partir de la rentrée scolaire 2000/2001.

L'enseignement est obligatoire à partir de l'âge six ans jusqu'à quinze ans, (cycle primaire et préparatoire), suivis de deux ans facultatifs d'éducation secondaire menant à un examen général pour accéder à l'enseignement supérieure. Tout cela reflète le taux de l'alphabétisation en Palestine qui est de 97% en 2017 dont le taux chez les palestiniens (15 et 25 ans) atteint 98.6% pour les hommes et 95.2% pour les femmes.

Le pays compte plus de 2963 écoles entre publiques et privées et 1229 756 d'élèves inscrits dans les écoles palestiniennes entre cycles primaire et secondaire dont 30 élèves par classe en moyenne, 44% de ces élèves continuent leurs études supérieures. Le taux des élèves qui étudient dans les écoles publiques est de 73%, et le reste dans les écoles privées ou les écoles appartenant à l'UNRWA<sup>4</sup>.

---

<sup>3</sup> Le créneau horaire dans l'université algérienne, URL : <https://journals.openedition.org/carnets/1895> (consulté le 01/06/2018)

<sup>4</sup>United Nations Relief and Work Agency : Créé en décembre 1949, l'Office de secours et de travaux des Nations Unies pour les réfugiés de Palestine dans le Proche-Orient (UNRWA) est une agence de secours humanitaire qui soutient plus de 5 millions de réfugiés palestiniens.

## **2.1. Les langues enseignées en Palestine**

La réalité sociolinguistique en Palestine ne peut être qualifiée que de riche et variée, en matière des langues cohabitant dans ce paysage.

### **▪ L'arabe classique**

La langue d'instruction du système éducatif palestinien est l'arabe standard qui est la langue officielle du pays. Elle est la langue d'enseignement et d'apprentissage dans les écoles fondamentales et dans les universités, à l'exception de quelques disciplines dites scientifiques.

### **▪ L'anglais**

Le Palestine est un pays qui fait partie des pays anglophones pour des raisons historique où l'anglais se considère comme la première langue étrangère enseignée en Palestine, apprise dans les écoles publiques, privées, dans les universités et les centres éducatifs : *« la langue seconde et la langue étrangère se définissent toutes deux comme non maternelles (ce sont des instruments de communication seconds ou auxiliaires), mais se distinguent l'une de l'autre par le fait que la langue seconde bénéficie officiellement d'un statut privilégié »*<sup>5</sup>

L'anglais occupe ainsi un statut d'une langue seconde dans les Territoires palestiniens. Elle est la langue seconde enseignée dans le milieu scolaire après l'arabe et dans le milieu universitaire en tant que matière et langue d'enseignement dans les filières scientifiques comme la médecine et la pharmacie.

### **▪ Le français**

En Palestine la langue française est considérée comme la deuxième langue étrangère après l'anglais. Elle était enseignée seulement dans les centres culturels français et les écoles privée jusqu'en 1966 où cette langue s'est introduit dans le programme scolaire palestinien et a commencé à être enseignée dans les écoles publiques. Répondant à une demande forte des familles et des établissements scolaires, le français est aujourd'hui enseigné à près de 20 000 élèves dans les Territoires palestiniens. De 30 en 2008-2009, le nombre d'écoles publiques

---

<sup>5</sup> COSTE, D & GALISSON, R, Dictionnaire et didactique des langues, paris : Hachette, 1976, P. 307.

## **Chapitre I : Aperçu général sur l'enseignement supérieur algérien et le système éducatif algérien et palestinien**

---

enseignant le français est passé à 53 pour la rentrée 2012-2013 (prévisions de 64 écoles pour la rentrée 2013-2014)<sup>6</sup>.

### **Conclusion**

Dans ce chapitre, nous avons mis en lumière l'enseignement supérieur en Algérie dans des filières scientifiques et techniques en mettant en avant-garde la langue française, ainsi que le système éducatif palestinien en évoquant clairement les langues étrangères cohabitant dans ce pays.

---

<sup>6</sup> La langue française dans les écoles palestiniennes, URL : <https://jerusalem.consulfrance.org/La-langue-francaise-dans-les-ecoles-palestiniennes> (Consulté le 02/06/2018)

# **Chapitre II**

## **Les représentations dans leurs différentes acceptations**

### Introduction

Dans le chapitre présent, nous allons essayer de mettre en lumière le concept de représentations, noyau de notre recherche. Nous allons l'étudier sous de différents angles et dans ses différentes acceptions. D'autre part nous tenons à présenter les concepts clés que nous jugeons utiles.

### 1. Les représentations

#### 1.1. Définition

Le concept de représentations date du XIII<sup>e</sup> siècle, d'origine latine vient de « *repraesentatio* » et qui signifie rendre présent, autrement il s'agit de l'action de mettre sous les yeux de quelqu'un, GUNENIER définit le concept comme suit : « *Une forme courante (et non savante) de connaissances socialement partagées qui contribue à une vision de la réalité commune à des ensemble sociaux et culturels* »<sup>1</sup>.

Nous rejoignons à cette définition celle du dictionnaire Larousse qui indique que « *La représentation est ce par quoi un objet est présent à l'esprit* »<sup>2</sup>.

Les représentations sont caractérisées par des aspects qui montrent clairement leur réalité en dépit de leur domaine d'appartenance. Ces caractéristiques se présentent comme suit :

- Le contact avec les individus et le déroulement des faits dans la société et les expériences vécues sont parmi les causes principales de nos préjugés, nos représentations des données. Les représentations sont donc d'ordre social et non savant.

- Un autre aspect s'attache au concept de représentations, c'est le fait qu'elles sont partagées par l'ensemble du corps social, elles sont liées à la socialisation, donc tout ce qui véhicule dans une société sera inévitablement admis par l'ensemble des individus.

- Le caractère d'être commun fait partie des caractéristiques relatives aux représentations, cela indique que les représentations sont une réalité commune dans toutes les sociétés.

---

<sup>1</sup> GUENIER, H, « représentations linguistiques », in Moreau .M.L *sociolinguistique, concept de base*, Margada, Liège, 1996, p.146.

<sup>2</sup> Dictionnaire de Larousse, URL: <http://www.cnrtl.fr/definition/repr%C3%A9sentation>(consulté le 31/05/2018).

### 1.2. Les formes de représentations

#### 1.2.1. Les représentations sociales

Les représentations sociales s'avèrent être des phénomènes complexes très présents dans le milieu social. Le concept de représentations a été introduit pour la première fois en 1898 par le grand sociologue EMILE DURKHEIM dans son article *représentations individuelles et représentations collectives*, selon lui les représentations sociales sont relatives à l'ensemble d'opinions, de savoirs et de formes mentales (sciences, religion, mythes). Définissant les représentations sociales, D. Jodelet indique : « *C'est une forme de connaissance, socialement élaborée et partagée, ayant une visée pratique et concourant à la construction d'une réalité commune à un ensemble social* »<sup>3</sup>. Plus loin, elle ajoute : « *les représentations sociales sont abordées à la fois comme le produit et le processus d'une activité d'appropriation de la réalité extérieure à la pensée et l'élaboration psychologique et sociale de cette réalité* »<sup>4</sup>

#### 1.2.2. Les représentations individuelles

Comme son nom l'indique, les représentations individuelles sont dues aux expériences, au vécu quotidien, étant le résultat qui se produit de l'interaction entre l'individu et la société et de l'interprétation de l'individu lui-même vis-à-vis de ces données. J. Clenet définit les représentations individuelles « *Les représentations individuelles sont fondées sur des expériences singulières et sont construites de manière tout autant singulière dans un environnement qui devient alors singulier* »<sup>5</sup>

#### 1.2.3. Les représentations mentales

La vie nous enrichit tous les jours. En termes de connaissances et de pratiques, nous sommes confrontés quotidiennement à des situations qui nous obligent à exploiter nos acquis, nos connaissances emmagasinées pour pouvoir décrypter par la suite les différentes situations que nous rencontrons, et qui s'avèrent compliquées.

---

<sup>3</sup>JODLET, D, « *Représentations sociales : un domaine en expansion* », les représentations sociales, sous la direction de D.Jodelet, Paris, PUF, 1986, P.36.

<sup>4</sup> Ibid., p.37

<sup>5</sup>CLENET, J, « *Représentations, formation et alternance, alternances/développements* », l'Harmattan, Paris 1998, p.8.



Pour J.RICHARD le concept de représentations mentales est une : « *attribution d'une signification d'ensemble aux éléments issus de l'analyse perceptive* »<sup>6</sup>

Pour M. Postic & JM. Deketel la représentation mentale est : « *un schéma cognitif qui sélectionne, structure les informations et oriente le comportement* »<sup>7</sup>

### 1.2.4. Les représentations linguistiques

Le concept de représentations qui a fait l'objet de recherche dans de différentes disciplines, a gagné une richesse phénoménale. Aujourd'hui les recherches à propos de ce concept se sont penchées envers le domaine des langues. Les représentations de la langue font partie des représentations sociales étant donné que la langue elle-même est une composante de la société, de ce fait les locuteurs se font des représentations d'après leurs pratiques langagières quotidiennes.

*Les représentations langagiers qui se livrent à travers le discours épilinguistique et métalinguistique, dans ce que les locuteurs disent, pensent, savent (ou non) des variétés linguistique d'un répertoire commun, de leurs pratiques langagiers et de celle des autres sont de nature à donner un sens aux conduites et aux usages à en cerner les déterminants les plus centraux*<sup>8</sup>

## 2. Définitions de quelques concepts sociolinguistiques

### 2.1. Les attitudes linguistiques

Le concept d'attitudes vient du latin « *aptitudo* » dans le sens de manière de se tenir le Corp.<sup>9</sup> Il est utilisé pour désigner l'aspect subjectif et les jugements de valeurs, porté sur une langue donnée, D Lafontaine voit que « *le terme attitude est employé parallèlement, et sans véritable nuance des sens, avec représentations, normes subjective, jugements, opinions, pour désigner tout phénomène à caractère épilinguistique qui a trait au rapport à langue* »<sup>10</sup>

Ainsi, les attitudes prise ou adoptés par les locuteurs d'une langue ne sont que le résultat qui se produit lors des interactions avec d'autres locuteurs. Pour J.L.Calvet :

---

<sup>6</sup> RICHARD, JF, « *Les activités mentales* », édition Armand colin, 1990, p.9.

<sup>7</sup> POSTIC, M& J.M DEKETEL, observer les situations éducatives PUF, Paris 1988, p.13.

<sup>8</sup> Bothorel –Witz Arlette (2000) Les langues en Alsace. Diversité Langues :

<http://www.telug.quebec.ca/diverscite>

<sup>9</sup> BOUMEDIENE, F, « *Etude des représentations, attitudes linguistiques et comportements langagiers des locuteurs Tizi-Ouzéens à l'égard des langues arabe, kabyle et française* », thèse de magistère, université de Tizi-Ouzou, 2002, p.18.

<sup>10</sup> LAFONTAINE, D, « *Attitudes linguistiques* », in sociolinguistique concept de base. Pir. Moreau. M.L margada, liège, Blgique.1997, p56-57

*Les attitudes linguistiques renvoient à un ensemble de sentiments que les locuteurs éprouvent pour les langues ou une variété d'une langue. Ces locuteurs jugent, évaluent leurs productions linguistiques et celles des autres en leur attribuant des dénominations. Ces dernières révèlent que les locuteurs, en se rendant compte des différences phonologiques, lexicales et morphosyntaxiques, attribuent des valeurs appréciatives ou dépréciatives à leur égard*<sup>11</sup>

### 2.2. Les stéréotypes

Le concept de stéréotype a été une problématique pendant plusieurs années, il remonte au dix-huitième siècle, Lippmann fut le premier à introduire cette notion, il l'a décrite comme suit : « *des images dans nos tête, des catégories descriptives simplifiés par lesquelles nous cherchons à situer autrui ou des groupes d'individus* »<sup>12</sup>

Le stéréotype apparait donc comme un élément de la structure des représentations, or les stéréotypes sont des : « *Représentations généralisantes forgées a priori, sans fondement empirique ou rationnel, amenant à juger les individus en fonction de leur appartenance catégorielle, et résistantes à l'apport d'informations, ils vont servir de fondement aux processus de stigmatisations sociales, en d'autres termes de jugements de valeur* »<sup>13</sup>.

En effet, les stéréotypes sont des points de vue partagés par l'ensemble du Corps social.

### 2.3. Sécurité/Insécurité linguistique

La première apparition de ce concept remonte aux années 1960 dans les travaux de William Labov portant sur la stratification sociale et les variables linguistiques notamment du phénomène /r/ postvocalique.

Le concept d'insécurité linguistique se rattache à rapport contradictoire à celui de sécurité linguistique, Louis Jean Calvet dans la définition suivante propose une distinction minutieuse :

*On parle d'insécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées, les locuteurs ne se sentent pas mise en question dans leur façon de parler, lorsqu'ils considèrent leur norme comme la norme, A l'inverse à sécurité linguistique lorsque les locuteurs*

---

<sup>11</sup> CALVET, J.L, « *Sociolinguistique* », PUF. Collection Que sais-je? Paris, 1993, p.46.

<sup>12</sup> LIPPMAN, cité par LEGAL, J.B & DELOUVEE, S, « *Stéréotypes, préjugés et discrimination* », Paris : Duanod. 2015, p.9.

<sup>13</sup> FLAY, M, « *La compétence interculturelle dans le domaine de l'intervention éducative et sociale* », cahier de l'actif. ACTIF, paris, 1997, p.57.

*considèrent leurs façons de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre model plus prestigieux qu'ils ne pratiquent pas*<sup>14</sup>

Les représentations d'une langue conduit forcément a une insécurité linguistique cette situation oblige l'interlocuteur à recourir a d'autre variétés de langues dans le but de bien transmettre son idée.

### 2.4. Le bilinguisme

Le bilinguisme est un phénomène universel et une manifestation sociolinguistique, il se définit par la coexistence de deux ou plusieurs langues sur un même territoire. C'est est aussi la situation linguistique dans laquelle les individus appartenant à une communauté donnée peuvent alterner ces langues dans des situations communicationnelles quotidienne, à cette définition se rejoint celle du Dictionnaire Larousse qui est comme suit : « *situation d'un individu parlant couramment deux langues différentes* »<sup>15</sup>

### 2.5. Le plurilinguisme

Plusieurs définitions sont accordées au concept de plurilinguisme. Chose qui explique le flou terminologique autour du concept. Signalant qu'il existe un plurilinguisme au niveau individuel qui se définit comme suit : « *La situation du plurilinguisme se définit comme étant la coexistence de deux ou de plusieurs idiomes. Un sujet parlant est dit plurilingue lorsqu'il recourt dans des situations de communications différentes à l'usage de plusieurs langues* »<sup>16</sup>

D'un autre volet le plurilinguisme est tellement présent dans les sociétés. Nous ne pouvons pas nier cette réalité linguistique qui s'est imposé comme une norme commune chez pratiquement toutes les communautés.

## Conclusion

Dans ce chapitre, nous nous sommes intéressés au concept de représentations dans leurs différentes acceptions. En outre nous avons abordé les concepts relatifs à la sociolinguistique et qui sont en relation avec le concept de représentations notamment ; les attitudes linguistiques, stéréotypes, sécurité et insécurité linguistique, etc.

---

<sup>14</sup> Calvet, J.L, op.cit. , p.50.

<sup>15</sup> Dictionnaire de Larousse, URL : <https://www.larousse.fr/dictionnaire/français/bilinguisme/9291> (consulté le 01/06/2018)

<sup>16</sup> CHACHOU, I, « *la situation sociolinguistique de l'Algérie* », pratiques et variétés à l'œuvre, le harmattan 2013, p.18.

**Partie II**

**Méthodologie et analyse du  
questionnaire**

# **Chapitre I**

## **Méthodologie de la recherche**

### **Introduction**

Dans ce chapitre, nous allons décrire la méthodologie de notre recherche, nous estimons qu'il est pertinent de présenter dans un premier temps l'outil d'investigation choisi pour effectuer notre étude, les conditions de passation et de récupération du questionnaire, la population enquêtée. Enfin, nous allons évoquer l'approche et la méthode d'analyse que nous avons adoptées au cours de notre recherche.

### **1. Présentation de l'outil d'investigation**

#### **1.1. Choix de l'outil d'investigation**

Pour analyser les représentations des étudiants palestiniens à l'égard de la langue française, nous avons le choix entre deux outils d'investigation : l'entretien et le questionnaire, pour mieux analyser les informations des personnes interrogées sur notre thème, nous avons opté pour la méthode du questionnaire.

En effet, il nous semble plus adéquat d'utiliser le questionnaire parce que cet outil a plusieurs avantages. Il fournit toute une économie de temps et de moyens, contrairement à l'entretien dans lequel l'enquêteur cherche toujours à créer les conditions nécessaires pour atteindre les objectifs de sa recherche. Pour cela, il doit mener plusieurs entretiens et fournir un moyen de liberté aussi large que possible à l'interviewé pour répondre aux questions posées. Effectivement cela demande beaucoup de temps et différents moyens. Enfin, par le questionnaire, les étudiants peuvent répondre d'une manière spontanée, nous pouvons également permettre à nos enquêtés l'anonymat ce qui va influencer positivement les réponses, elles seront plus honnêtes. Certes, lors de notre tentative d'utiliser l'entretien, nous avons constaté que les enquêtés ont des contraintes car cet outil provoque chez eux des réactions et des attitudes de méfiance et d'hésitation. En plus, les étudiants se sentent gênés, voire angoissés par des questions directes.

De manière générale, nous avons utilisé le questionnaire parce qu'il est pertinent dans notre enquête d'interroger un nombre d'étudiants suffisants pour constituer un corpus qui répond aux exigences de notre étude. Cependant, cette méthode a aussi ses limites, car la formulation des questions risque toujours de limiter l'expression libre des personnes interrogées. Afin d'éviter cet inconvénient restreignant, nous avons essayé de poser des questions courtes, claires et compréhensibles.

## 1.2. Présentation du questionnaire

Le questionnaire<sup>1</sup> se subdivise en trois rubriques. Il compte 24 questions.

### I-Information concernant l'enquête

- Age : .....			
- Sexe :	Féminin	<input type="checkbox"/>	Masculin <input type="checkbox"/>
- Lieu de résidence :	Rural	<input type="checkbox"/>	Urbain <input type="checkbox"/>
-Les motifs pour lesquels vous êtes venu étudier en Algérie :			
-Bourse d'étude offerte par l'Etat palestinien		<input type="checkbox"/>	
- Gratuité des études universitaires en Algérie		<input type="checkbox"/>	
- La qualité des formations offertes		<input type="checkbox"/>	
-Est-ce que vous avez étudié le français auparavant ?	Oui	<input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
-Saviez-vous que la formation en Sciences et Technologie en Algérie se fait en français?	Oui	<input type="checkbox"/>	Non <input type="checkbox"/>
- Filière/Année d'étude ?.....			

Cette rubrique compte des informations sur l'identité des enquêtés, à savoir l'âge, le sexe, le lieu de résidence, la filière et l'année d'étude, ainsi que les raisons de la formation en Algérie, la connaissance de la langue française et la langue de la formation en ST.

L'objectif de cette partie est de récolter le maximum d'informations personnelles susceptibles de nous aider dans l'interprétation des réponses de chaque enquêté.

### II- Information sur les langues

Il s'agit dans cette deuxième rubrique de connaître le niveau des étudiants en français ainsi que les langues qu'ils utilisent avec différentes personnes et dans différentes situations. Elle comprend dix questions dont le but est de dégager les représentations de la langue française à travers les pratiques langagières des étudiants inscrits à l'université de Jijel en ST.

<sup>1</sup>Voire annexe

**La première question**

-Comment voyez-vous votre niveau en français ?  
Faible                       Moyen                       Bon

Dans cette question, nous avons demandé à nos enquêtés d'évaluer leur niveau et cela en choisissant l'une des trois catégories proposées (faible, moyen, bon).

**La deuxième, la troisième et la quatrième question**

-Quelle(s) langue(s) utilisez-vous au sein de votre famille ? \*  
Arabe palestinien     Arabe standard     Français     Anglais   
-Avec vos collègues algériens vous vous exprimez en ? \*  
Arabe dialectal algérien     Arabe standard     Anglais   
Arabe dialectal palestinien     Français   
-Pendant les cours, quelle est la langue la plus utilisée ? \*  
Arabe dialectal algérien     Arabe standard     Français     Anglais

Les trois questions ci-dessus se sont des questions semi-fermées, elles portent sur les langues pratiquées au sein de la famille, avec les collègues algériens et au sein de l'université (pendant les cours). Chaque question comporte certaines suggestions, signalant que les étudiants peuvent choisir plusieurs réponses.

**La cinquième question**

- Au sein de l'université de Jijel, le français est-il omniprésent ?  
Oui                                       Non

Il s'agit d'une question fermée qui a pour but de savoir si le français est omniprésent au sein de l'université de Jijel. Il suffit de répondre par « Oui » ou « Non ».



**La sixième question**

- Vous arrive t-il de passer d'une langue à une autre lors de vos échanges?  
Oui  Non   
Pourquoi ?.....

Cette sixième question se divise en deux parties, la première est une question fermée où les étudiants devraient répondre par « Oui » ou « Non » et la deuxième est une question ouverte où ils sont appelés à justifier leurs réponses. La deuxième partie de la question sert donc à approfondir les réponses positives et négatives de nos enquêtés. A travers cette question, nous voudrions savoir si les étudiants alternent les langues on non.

**La septième question**

- Pour la rédaction du mémoire quelle langue utilisez-vous ?  
.....

Cette question ouverte a pour but de savoir si les étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en ST sont conscients que la langue de rédaction des mémoires est la langue française.

**La huitième et la neuvième question**

- Les ouvrages que vous consultez sont en :\*  
Arabe  Français  Anglais   
- Préférez-vous regarder un film en :  
Arabe  français  Anglais  Arabe Palestinien

Les deux questions ci-dessus, il s'agit de savoir les différentes langues utilisées pour la documentation et le regard des films dont le but est de connaître la place de la langue française chez les étudiants. Elles comptent des suggestions où les étudiants peuvent choisir plus qu'une réponse.

**La dixième question**

- Si vous avez le choix pour la formation, choisiriez-vous :

Arabe  Français  Anglais

Par le biais de cette question, nous avons cherché de savoir si les étudiants palestiniens être d'accord avec la francisation de leur filière ou non ainsi que de savoir la langue que les étudiants sont le plus attaché.

**III- Attitudes et représentations linguistiques**

A travers cette rubrique, nous avons cherché à dégager les différentes attitudes, les opinions et les représentations que se construisent les étudiants palestiniens de la langue française.

**La première question**

- Que représente la France pour vous ?

.....

Cette première question ouverte de cette rubrique vise à connaître les différentes représentations de la France, le pays d'origine de la langue française, chez nos enquêtés.

**La deuxième question**

Que représente la langue française pour vous ?

-Langue d'enseignement  -Langue d'ouverture sur le monde   
-Langue de prestige  -Langue internationale   
-Langue de travail  -Autres

Si c'est autre, précisez : .....

Cette question a pour but de savoir comment les étudiants considèrent la langue française est-ce que une langue d'enseignement, langue de prestige, langue de travail, langue d'ouverture sur le monde, langue internationale ou bien autres.

**La troisième question**

-Que représente pour vous :

▪L'arabe palestinien:  
Langue des origines       langue utile       langue populaire

▪L'arabe standard :  
Langue des origines       langue de religion       langue complexe

▪L'anglais:  
Langue secondaire       langue de technologie       langue utile

Pour la troisième question de cette partie, il s'agit de connaître les représentations des étudiants vis-à-vis de l'arabe palestinien, l'arabe standard et l'anglais, il suffit de cocher la bonne réponse parmi les trois suggestions.

**La quatrième question**

- Estimez-vous que la langue française soit essentielle dans votre cursus ?  
Oui                                   Non   
Expliquez.....

Cette quatrième question se divise en deux parties, la première est une question fermée où les étudiants devraient répondre par « Oui » ou « Non » et la deuxième est une question ouverte où ils sont appelés à expliquer et justifier leurs réponses, elle sert donc à approfondir les réponses soit positives ou négatives. Par le biais de cette question, nous allons savoir que pensent les étudiants palestiniens de l'utilité de la langue française pour poursuivre des études en ST.

**La cinquième question**

- Une fois que vous aurez fini vos études pensez-vous utiliser la langue française dans votre poste de travail en Palestine ?

Oui  Non

Pourquoi ?.....

Cette cinquième question a pour but de connaître la place de la langue française dans le marché de travail en Palestine. Elle se compose de deux parties, la première est une question fermée où les étudiants devraient répondre par «Oui » ou « Non » et la deuxième, elle est consacré aux justifications des réponses des étudiants que ce soit positives ou négatives.

**La sixième question**

-Que pensez-vous de personnes qui parlent le français couramment ?

.....

.....

Par le biais de cette question ouverte, nous voudrions connaître les représentations des étudiants palestiniens à propos des personnes qui parlent couramment le français. Leurs observations sont intéressantes dans la mesure où il semblait que pour ces étudiants l'opinion sur la langue de l'autre se confond avec l'opinion sur l'autre.

**1.3. Les conditions de passation et récupération des questionnaires**

Le présent questionnaire, soumis entre le 10 et le 12 avril 2018 aux étudiants palestiniens en Sciences et Technologie de l'université de Jijel, a pour but de recueillir le maximum d'informations sur ces derniers et de sélectionner un échantillon représentatif. Par le biais de ce questionnaire nous essayerons de vérifier sur le terrain les hypothèses formulées auparavant.

Nous tenons à signaler que nous avons trouvés des difficultés pour rencontrer nos enquêtés parce que ceux inscrits en master ne viennent pas régulièrement à l'université. Si grâce à l'aide d'un collègue palestinien qui a l'habitude d'avoir le contact avec les enquêtés que nous avons pu organiser un rencontre à l'université de Jijel.

Afin de réduire le rejet de répondre à notre questionnaire, nous leur avons précisé qu'il s'agissait d'un questionnaire pour un travail de recherche universitaire. En second lieu, nous avons essayé de les sensibiliser sur l'importance de leurs réponses qui doivent être honnêtes et spontanées, sans crainte d'aucune sorte, en l'anonymat étant la règle. Donc, les étudiants avaient senti qu'ils avaient une liberté totale pour y répondre. Ils pouvaient remplir chez eux les questionnaires qui leur a été donné et les remettre à nous ou par le biais de notre collègue.

La langue du questionnaire était uniformément l'arabe. Nous avons choisi de mener notre enquête dans la langue officielle de nos enquêtés. Ce choix a pour objectif de minimiser les malentendus éventuels en raison de mauvaise utilisation des termes français, et de maximiser le confort et la spontanéité d'expression des informateurs.

### **2. Présentation des informateurs**

Le public observé est constitué de 15 étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en Sciences et Technologie de sexe masculin dont l'âge varie entre 21 et 24 ans. Il est réparti en deux sous-groupes : un groupe des étudiants inscrits en licence et un groupe des étudiants inscrits en master. Ils sont issus du même pays mais de différents milieux. Nous avons distribué 15 questionnaires et nous avons récupéré 15. En effet, tous les étudiants palestiniens inscrits en ST ont accepté de répondre à notre questionnaire.

### **3. L'approche**

Le choix du thème dépend en premier lieu du choix de l'approche. Dans notre travail de recherche, nous avons opté pour l'approche sociolinguistique, comme son nom l'indique, elle relève de la linguistique et de la sociologie en même temps : « la sociolinguistique est une discipline qui étudie les relations entre le langage, la culture et la société »<sup>2</sup>. Cette discipline fait partie l'étude des comportements verbaux des individus ainsi que les attitudes des locuteurs vis-à-vis de leurs pratiques.

---

<sup>2</sup> Dictionnaire : « Petit LAROUSSE », 1980, Canada, p.858

### 3.1. Méthode d'analyse

Avant d'aborder le chapitre suivant, c'est-à-dire l'analyse et l'interprétation des données, il nous est apparu important de mettre des éléments d'informations sur la démarche adoptée pour l'analyse des résultats obtenus. En effet, nous avons fait recours à deux méthodes d'analyse : l'analyse quantitative (statistique) et l'analyse thématique (qualitative).

Dans l'analyse quantitative des données, nous essayerons de mettre en rapport les résultats obtenus de la dixième question de la deuxième partie du questionnaire, la quatrième et la cinquième de la troisième partie du questionnaire et les variables que nous avons déjà précitées. Tandis que dans l'analyse qualitative nous tenterons d'étudier les réponses concernant les questions ouvertes.

### Conclusion

Dans ce chapitre nous avons abordé la démarche mise en œuvre dans notre étude pour répondre à nos interrogations de recherche et vérifier nos hypothèses sur le terrain.

# **Chapitre II**

## **Analyse et interprétation des résultats**

### Introduction

Dans ce chapitre, nous allons analyser les réponses de notre questionnaire afin de mettre le doigt sur les représentations que se construisent les étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en ST à l'égard de la langue française, mais aussi de mettre en valeur les variables qui influent sur leurs représentations.

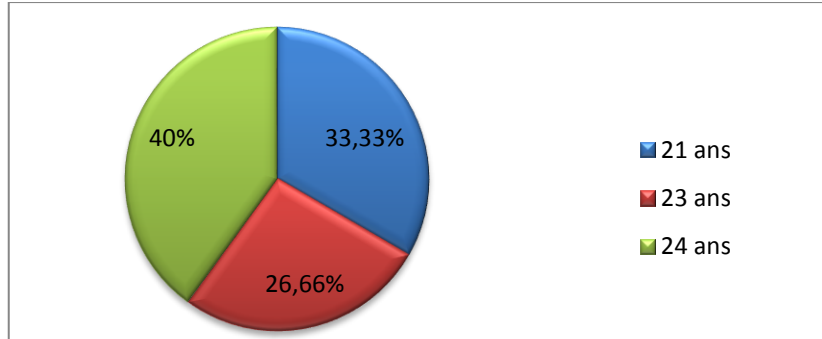
### 1. L'analyse du questionnaire

#### 1.1. Informations concernant l'enquêté

##### ▪ L'âge

L'âge	21 ans	23 ans	24 ans
Nombre d'étudiants	5	4	6
Pourcentage %	33,33%	26,66%	40%

**Tableau 01** : Répartition des étudiants selon l'âge.



**Graphique 01** : Répartition des étudiants selon l'âge.

### Commentaire

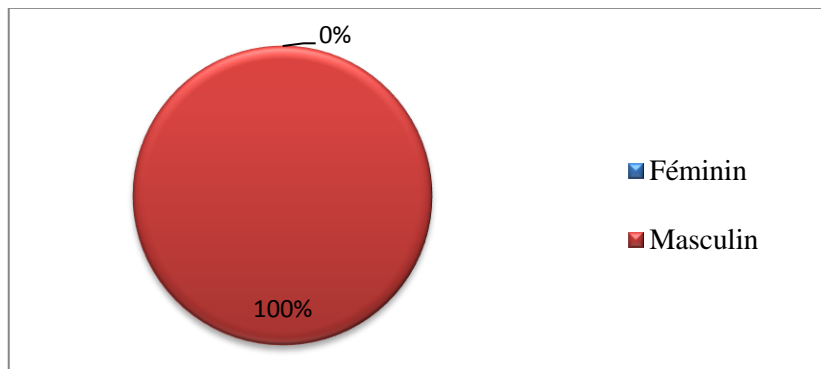
D'après le tableau N°1 et sa représentation graphique, l'âge de nos enquêtés varie entre 21 et 24 ans : 5 étudiants ont 21 ans (soit 33,33%), 4 ont 23 ans (soit 26,66%) et 6 ont 24 ans (soit 40%). Nous avons donc un groupe essentiellement jeune.



### ▪ Le sexe :

Sexe	Féminin	Masculin
Nombre d'étudiants	00	15
Pourcentage %	00%	100%

**Tableau 02 :** Répartition des étudiants par sexe.



**Graphique 02 :** Répartition des étudiants par sexe.

### Commentaire

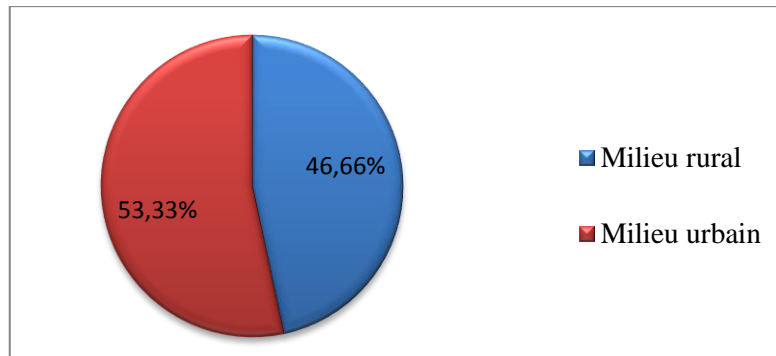
Le public ciblé est un groupe d'étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en Sciences et Technologie. Comme le montre le tableau ci-dessus, nous avons un groupe homogène qui se compose de 15 étudiants de sexe masculin, cela se justifié par :

- l'absence totale des étudiantes palestiniennes dans l'université de Jijel.
- les filières scientifiques intéressent beaucoup plus les garçons que les filles.

### ▪ Le lieu de résidence

Lieu de residence	Milieu rural	Milieu urbain
Nombre d'étudiants	7	8
Pourcentage %	46,66%	53,33%

**Tableau 03 :** Distribution des étudiants selon le milieu d'appartenance.



**Graphique 03 : Distribution des étudiants selon le milieu d'appartenance.**

**Commentaire**

Dans ce tableau, nous avons constaté que 53,33% de nos enquêtés habitent dans les régions urbaines. Tandis que 46,66% des locuteurs habitent dans les régions rurales.

▪ **Les raisons de la formation en Algérie :**

Les motifs	Bourse d'étude offerte par l'Etat palestinien	Gratuité des études universitaires en Algérie	La qualité des formations offertes
Nombre d'étudiants	15	0	0
Pourcentage %	100%	0%	0%

**Tableau 04 : distribution des étudiants selon le raison de la formation en Algérie.**

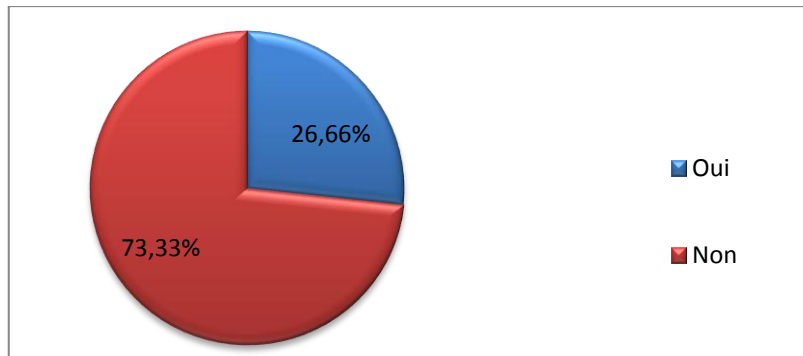
**Commentaire**

Le tableau ci-dessus montre clairement que tous les enquêtés qui viennent pour suivre leurs études en Algérie sont des étudiants boursiers de l'Etat palestinien.

▪ **Le français dans le cursus scolaire palestinien :**

proposition	Oui	Non
Nombre d'étudiants	4	11
Pourcentage %	26,66%	73,33%

**Tableau 05 : Le français dans le cursus scolaire en Palestine.**



Graphique 04 : Le français dans le cursus scolaire en Palestine.

### Commentaire

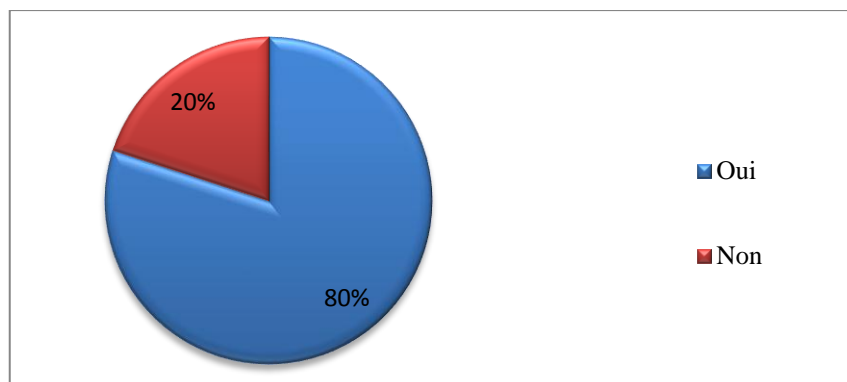
D'après le tableau ci-dessus, nous avons constaté que la majorité des étudiants ont répondu par la négation sous l'indice de 73,33%, et 20% ont répondu par l'affirmation. Ainsi, Nous pouvons répartir nos enquêtés en deux catégories :

- **La première catégorie** : des étudiants n'ayant pas fait le français en Palestine.
- **La deuxième catégorie** : des étudiants ayant fait le français dans les écoles privées.

### Le français langue d'enseignement en ST

Proposition	Oui	Non
Nombre d'étudiants	12	3
Pourcentage %	80%	20%

Tableau 06 : La formation en français.



Graphique 05 : La formation en français

**Commentaire**

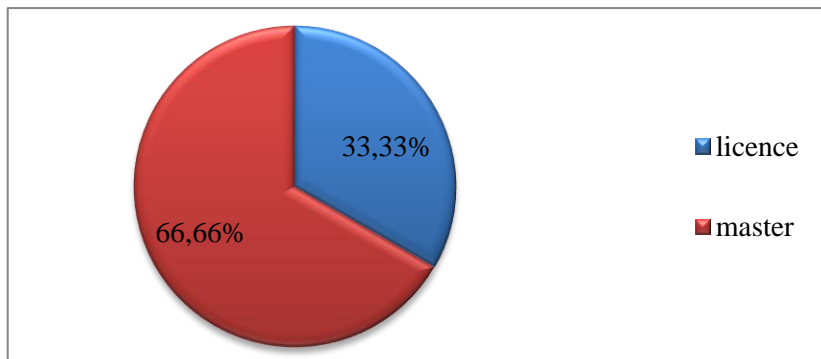
Quand nous avons demandé à nos enquêtés s'ils savaient que la langue de la formation en ST est la langue française, la majorité de leurs réponses étaient « Oui » avec un taux de 80%. Une minorité avec un pourcentage de 20% a répondu par « Non ».

Le tableau nous montre clairement que la majorité des enquêtés était consciente que la langue de la formation en Sciences et Technologie est le français. Bien qu'ils aient eu dans leur pays un cursus scolaire en arabe et en anglais, leur première langue étrangère.

▪ **La filière et l'année de l'étude :**

Filière	Sciences et technologie			
Le niveau d'études	Licence		Master	
	1 <sup>ère</sup> année	2 <sup>ème</sup> année	2 <sup>ème</sup> année	
Spécialité	Sciences et Technologie	Génie civile	Génie mécanique	Génie civile
Nombre d'étudiants	3	2	4	6
Pourcentage%	20%	13,33%	26,66%	40%

**Tableau 07 :** Distribution des étudiants selon la branche et le niveau d'étude.



**Graphique 06 :** Distribution des étudiants selon le niveau d'étude

**Commentaire**

Sur la totalité des étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en ST, nous les avons réparti en deux sous-groupes :

- les étudiants inscrits en licence se répartissent selon le pourcentage avancé dans le tableau N°7 en deux niveaux : les étudiants de la 1<sup>ère</sup> année (ST), nous avons relevé 3 étudiants, soit 20%. Quant aux étudiants de la 2<sup>ème</sup> année (GC), nous avons relevé 2 étudiants, soit 13,33%.

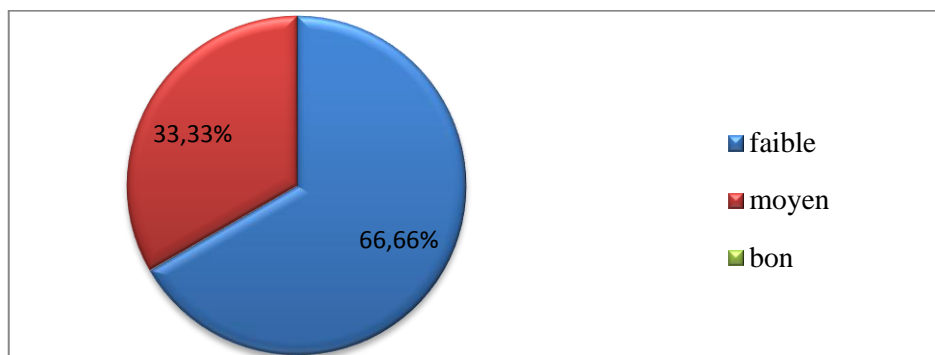
- les étudiants inscrits en master sont des étudiants de 2<sup>ème</sup> année, nous avons recensé 4 étudiants, soit 26,66% en GM et 6 étudiants, soit 40% en GC.

### 1.2. Informations sur les langues

#### ▪ Compétence en langue française

Proposition	Faible	Moyen	Bon
Nombre d'étudiants	10	5	0
Pourcentage %	66,66%	33,33%	0%

**Tableau 08** : Distribution des étudiants selon leur niveau en français.



**Graphique 07** : Distribution des étudiants selon leur niveau en français.

#### Commentaire

Nous avons demandé à nos informateurs d'évaluer leurs niveaux et cela en choisissant l'une des trois catégories proposées (faible, moyen, bon).

L'interprétation du tableau révèle que la majorité des étudiants (soit 66,66%) ont un niveau faible et 33,33% ont un niveau moyen. 0% pour le niveau bon.

Cette auto-évaluation des étudiants qui gravite entre niveau faible et moyen peut-être expliquée de deux manières:

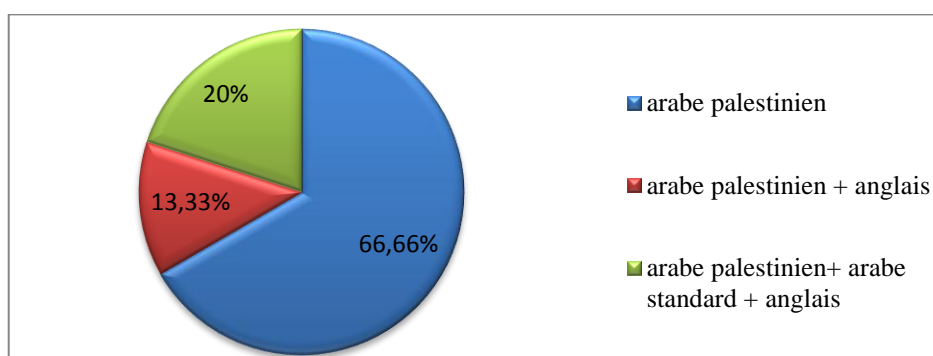
- l'absence de la langue française dans le cursus scolaire palestinien.

- la présence de la langue anglaise, la première langue étrangère, dans les établissements étatiques.

▪ **La(es) langue(s) utilisée(s) au sein de la famille**

Proposition	Arabe palestinien	Arabe palestinien / Anglais	Arabe palestinien/ Arabe standard / Anglais
Nombre d'étudiants	10	2	3
Pourcentage %	66,66%	13,33%	20%

**Tableau 09 : La (les) langue(s) utilisée(s) au sein de la famille.**



**Graphique 08 : La (les) langue(s) utilisée(s) au sein de la famille.**

**Commentaire**

Selon la lecture du tableau N°9, nous pouvons répartir les réponses obtenues par nos enquêtés en trois catégories :

**-L'usage d'une seule langue :** 66,66% des étudiants palestiniens utilisent l'arabe dialectal palestinien lors des échanges familiaux.

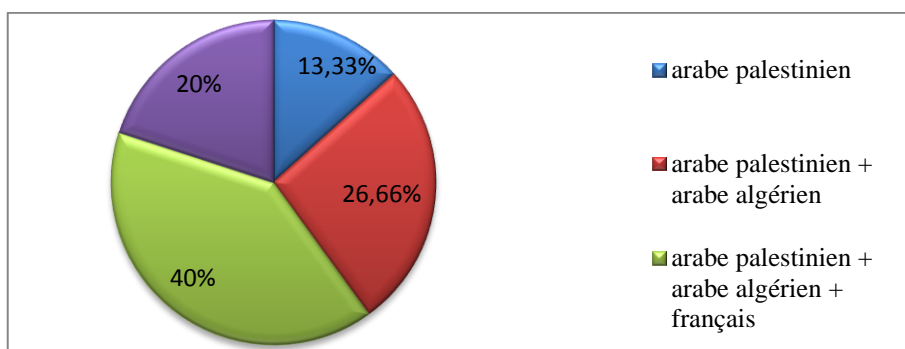
**-L'usage de deux langues :** 13,33% des enquêtés alternent deux langues (arabe dialectal palestinien et anglais).

**-L'usage de trois langues :** 20% usent trois langues (arabe dialectal palestinien, anglais et arabe standard).

▪ La(es) langue (s) utilisée(s) avec les collègues algériens

proposition	Arabe palestinien	Arabe palestinien /Arabe algérien	Arabe palestinien /Arabe algérien/ Français	Arabe palestinien/ Arabe standard
Nombre d'étudiants	2	4	6	3
Pourcentage%	13,33%	26,66%	40%	20%

**Tableau 10 :** la (les) langue(s) utilisées avec les collègues algériens.



**Graphique 09 :** la (les) langue(s) utilisées avec les collègues algériens.

**Commentaire**

D'après les résultats du tableau ci-dessus. Nous avons répartie les réponses obtenues par nos informateurs en trois catégories :

**-L'usage d'une seule langue :** 13,33% de nos locuteurs utilisent l'arabe dialectal palestinien lors de leurs interactions avec leurs collègues algériens.

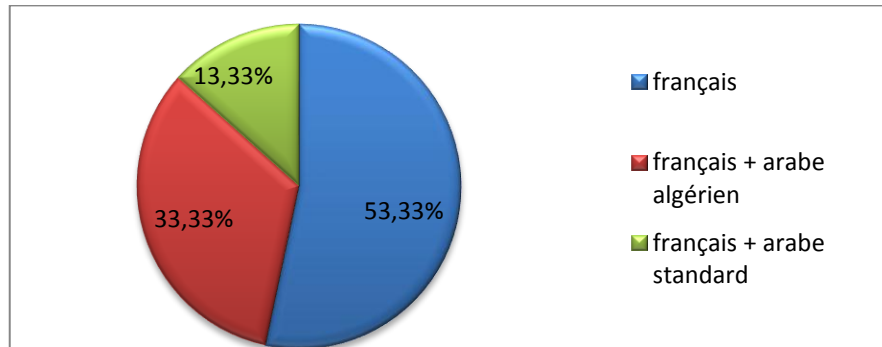
**-L'usage de deux langues :** 26,66% des enquêtés utilisent l'arabe dialectal palestinien et l'arabe dialectal algérien. Certains d'autres, avec un taux de 20%, utilisent plutôt l'arabe palestinien et l'arabe standard.

**-L'usage de trois langues :** 40% des étudiants confirment le recours aux trois langues, à savoir, l'arabe palestinien, l'arabe algérien et le français.

▪ **La langue la plus utilisée pendant les cours**

Proposition	Français	Français/ Arabe algérien	Français/ Arabe standard
Nombre d'étudiants	8	5	2
Pourcentage %	53,33%	33,33%	13,33%

**Tableau 11** : la langue la plus utilisée pendant les cours.



**Graphique 10** : la langue la plus utilisée pendant les cours.

**Commentaire**

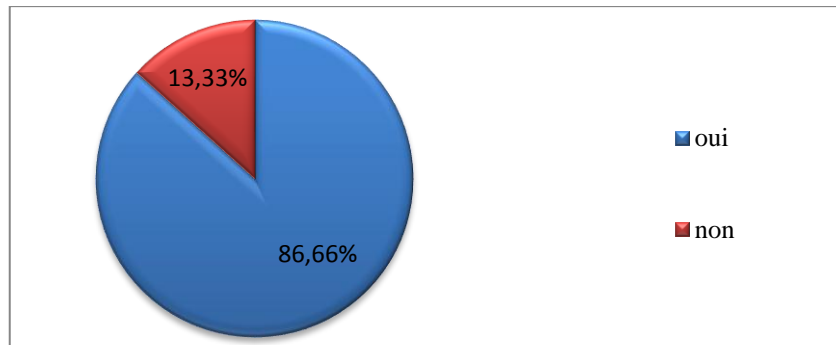
D'après les résultats du tableau N°11 et sa représentation graphique, nous constatons que le français est la langue la plus utilisée pendant les cours, soit 53,33%, en raison de la nature de la spécialité et de la formation des enseignants. Nous avons également relevé un pourcentage faible d'usage des langues alternées (français/arabe algérien, français/arabe standard), soit 33,33% pour le premier et 13,33% pour le deuxième.

▪ **L'omniprésence du français à l'université de Jijel**

Proposition	Oui	Non
Nombre d'étudiants	13	2
Pourcentage %	86,66%	13,33%

**Tableau 12** : La place du français au sein de l'université de Jijel.





**Graphique 11 : La place du français au sein de l'université de Jijel.**

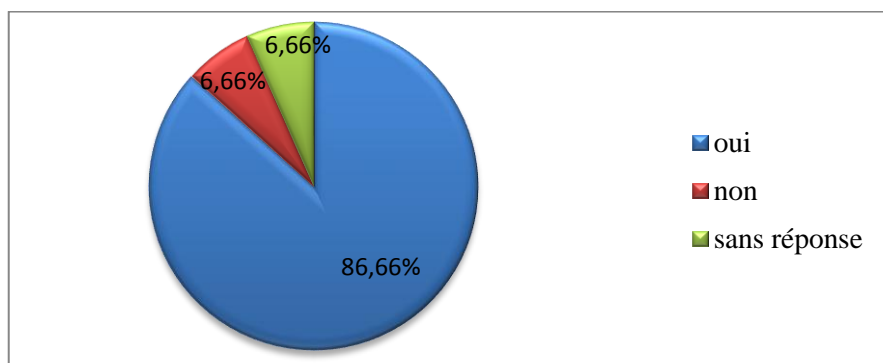
**Commentaire**

Selon le tableau ci-dessus consacré à la place qu'occupe la langue française au sein de l'université de Jijel et sa représentation graphique, nous avons relevé les résultats suivants : 86,66% des étudiants déclarent que le français est omniprésent dans les discussions entre étudiants/étudiants, étudiants/enseignants, étudiants/ administrateurs, et 13,33% disent le contraire.

▪ **L'alternance des langues**

proposition	Oui	Non	Sans réponse
Nombre d'étudiants	13	1	1
Pourcentage %	86,66%	6,66%	6,66%

**Tableau13 : L'alternance des langues.**



**Graphique 12 : L'alternance des langues.**

**Commentaire**

Le but de la 4<sup>ème</sup> question est de savoir si les étudiants palestiniens alternent les langues dans leurs échanges ou non. Les réponses à cette question montrent que sur les 15 étudiants interrogés, nous avons recensé 13 étudiants, soit 86,66% de notre population

enquête ont répondu par l'affirmation, un étudiant, soit 6,66% a répondu par la négation et un étudiant s'est abstenu.

Dans la partie où ils doivent expliquer pourquoi ils choisissent la réponse « Oui », la majorité des étudiants a donné les explications suivantes :

- Pour bien communiquer avec de différentes personnes.
- Pour bien s'exprimer.
- Cela dépend de la situation de communication à laquelle je suis confronté.
- Je suis en contact avec des étudiants et des individus qui alternent les langues et je me trouve dans l'obligation de m'adapter à la situation pour une meilleure intercompréhension.

Quant aux réponses négatives, nous avons relevé la représentation suivante :

- L'Algérie appartient au monde arabe, je ne vois pas l'utilité de l'alternance des langues.

Nous avons remarqué que la majorité des étudiants sont bilingues. Ils puisent dans leur répertoire lexical pour interagir en fonction du statut de l'interlocuteur et de la situation de communication (contexte). Quant à celui qui ne mixe pas les langues, il pense qu'une seule langue est largement suffisante pour communiquer.

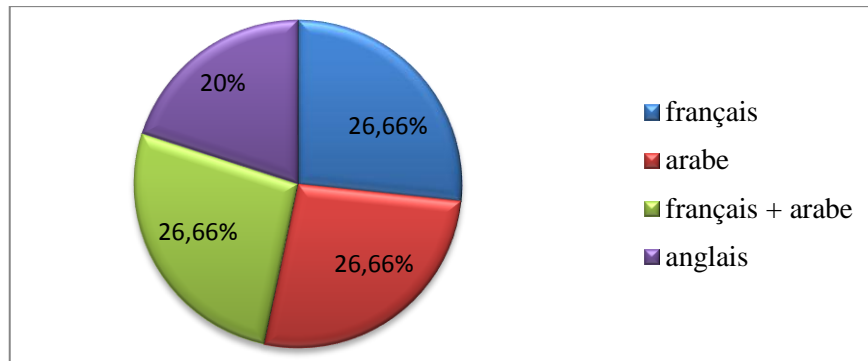
### ▪ La langue utilisée pour la rédaction du mémoire

Etant donné que la formation en ST se fait en langue française, langue d'enseignement, les étudiants palestiniens n'ont pas d'autre alternative. Le français est la seule langue de rédaction des mémoires de fin de cycle.

### ▪ La(les) langue(s) utilisée(s) pour la consultation des ouvrages

Proposition	Français	Arabe	Français/ Arabe	Anglais
Nombre d'étudiants	4	4	4	3
Pourcentage %	26,66%	26,66%	26,66%	20%

**Tableau 14** : la consultation des ouvrages.



**Graphique 13 : La(les) langue(s) utilisée(s) pour la consultation des ouvrages**

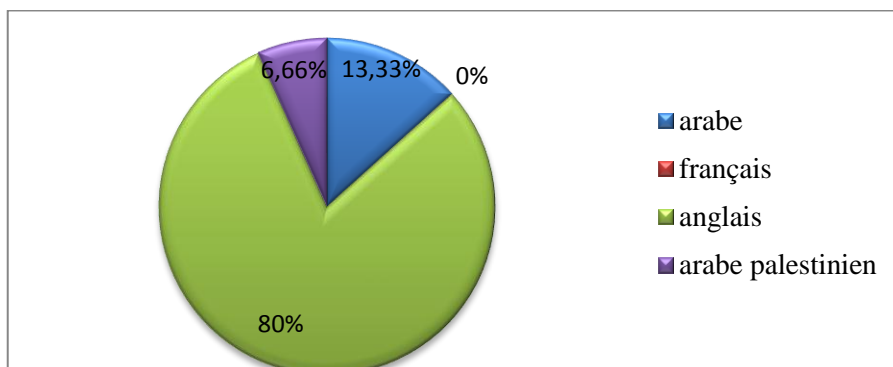
**Commentaire**

D'après la lecture du tableau N°14 et sa représentation graphique, nous constatons que 26,66% d'informateurs utilisent le français pour la consultation des ouvrages, 26,66% utilisent l'arabe, 20% utilisent l'anglais et 26,66% utilisent les deux langues (français/arabe).

▪ **La(les) langue(s) préférée(s) pour voir un film**

Proposition	Arabe	Français	Anglais	Arabe palestinien
Nombre d'étudiants	2	0	12	1
Pourcentage %	13,33%	0%	80%	6,66%

**Tableau 15 : La langue préférée pour regarder un film.**



**Graphique 14 : La langue préférée pour regarder un film.**

**Commentaire**

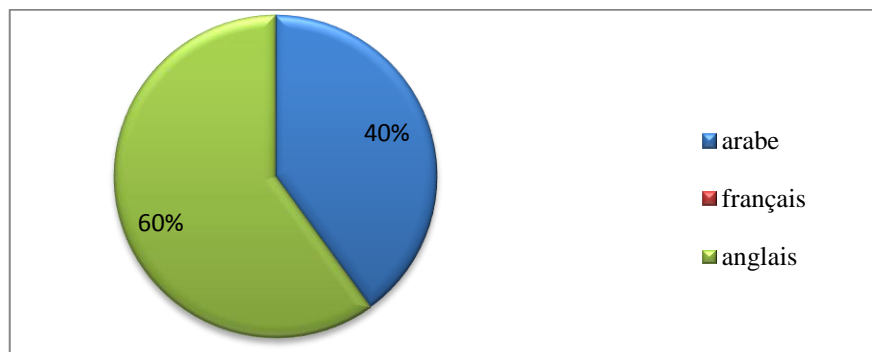
Selon la lecture du tableau N°15, nous avons relevé 12 étudiants, soit 80% préfèrent voir les films en anglais, 2 étudiants, soit 13,33% en arabe standard et un étudiant, soit 6,66% déclare qu'il préfère l'arabe palestinien.

Nous avons constaté que les films français ou traduits en français n'attirent pas nos enquêtés.

### ▪ La langue préférée pour faire la formation

Proposition	Arabe	Français	Anglais
Nombre d'étudiants	6	0	9
Pourcentage%	40%	0%	60%

**Tableau 16 :** Le choix de la langue de formation.



**Graphique 15 :** Le choix de la langue de formation.

### Commentaire

Le tableau N°16 nous montre clairement que les étudiants palestiniens choisissent une formation en langue anglaise, soit 60%, et 40% choisissent la langue arabe.

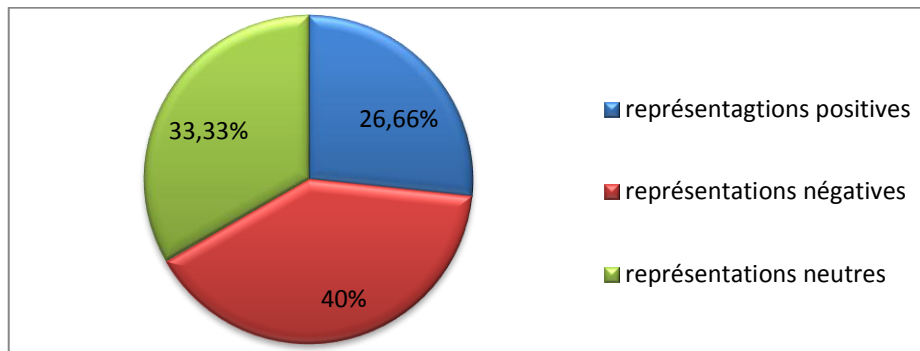
D'après les résultats, il est clair que les étudiants palestiniens se trouvent dans l'obligation de poursuivre leurs études universitaires en langue française. Etant donné que l'Algérie est un pays francophone, le français est la langue d'enseignement universitaire notamment pour les filières scientifiques et techniques. L'adaptation des étudiants palestiniens aux modalités d'enseignement est obligatoire compte tenu de la nature des unités d'enseignement et de la formation des enseignants.

1.3. Attitudes et représentations linguistiques

▪ Les représentations des étudiants à propos de la France

Représentations de la France	Positive	Négative	Neutre
Nombre d'étudiants	4	6	5
Pourcentage %	26,66%	40%	33,33%

Tableau 17 : Les représentations de la France.



Graphique 16 : Les représentations de la France.

Commentaire

A travers cette question ouverte, nous avons tenté de connaître les différentes représentations du pays d'origine de la langue française chez les enquêtés.

Sur la base des réponses données par nos informateurs comme le tableau N°17 l'indique, nous avons relevé de diverses représentations :

- 26,66% des enquêtés ont une représentation positive, un pays développé, un pays représentant l'Europe, un beau pays, un pays des parfums.

- 40% des informateurs lui donne un passé colonial avec une image négative relative à l'occupation de l'Algérie. Selon nos étudiants, c'est un pays d'intérêts et de troubles, le pays qui a colonisé l'Algérie, un pays raciste. Ces images négatives sont dues peut être à plusieurs raisons, notamment :

- Le contact avec certains étudiants algériens qui considèrent la France comme un pays colonial.

- L'impact de l'histoire du pays d'accueil sur leurs représentations ; une comparaison entre la situation politique des deux pays (l'occupation de la Palestine par Israël actuellement, et celle de l'Algérie par la France à l'époque).

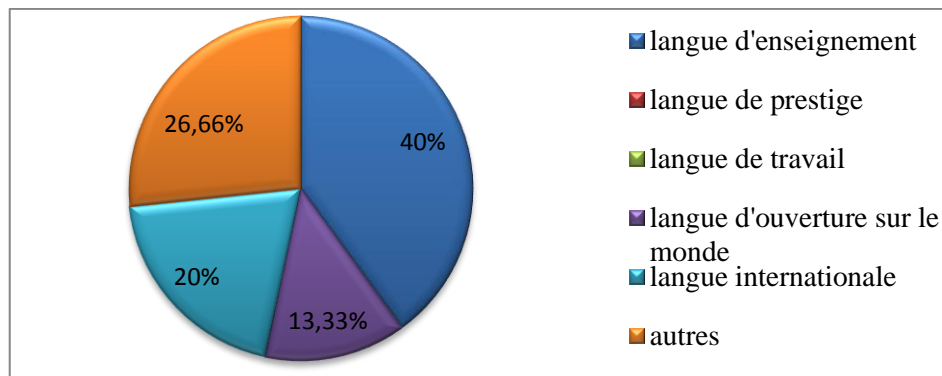
- 33,33% de nos informateurs étaient neutres et pensent que la France est un pays comme les autres et peut-être moins développé comparativement à d'autres pays du monde.

▪ **Les représentations de la langue française.**

Proposition	La langue française		
	Langue d'enseignement	Langue de prestige	Langue de travail
Nombre d'étudiants	6	0	0
Pourcentage %	40%	0%	0%

Langue d'ouverture sur le monde	Langue internationale	Autres
		Langue difficile
2	3	4
13,33%	20%	26,66%

**Tableau 18 :** les représentations des étudiants à propos de la langue française.



**Graphique 17 :** les représentations des étudiants à propos de la langue française.

**Commentaire**

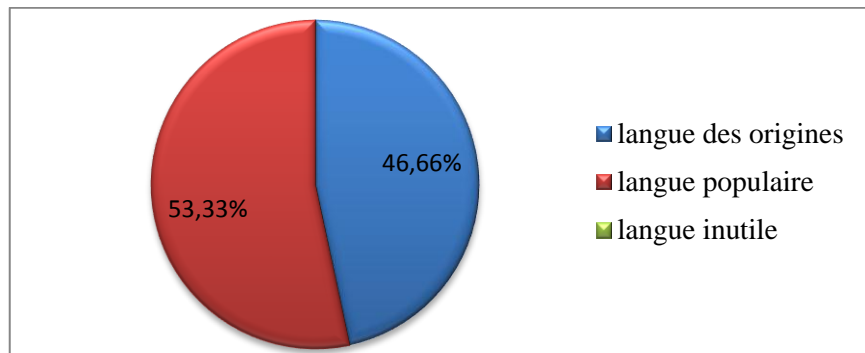
D'après le tableau ci-dessus et sa représentation graphique, nous avons recensé 6 étudiants, soit 40% considèrent la langue française comme langue d'enseignement, 3 étudiants, soit 20% déclarent qu'elle est une langue internationale et 2 étudiants, soit 13,33% la considèrent comme langue d'ouverture sur le monde. Par contre 4 étudiants précisent que le français est une langue difficile, sans aucune appréciation positive.

▪ **Représentation sur les langues**

Pour cette question fermée, nous avons demandé à notre public que représentaient des différentes langues pour eux. Nous avons analysé chaque réponse à part afin de dégager les différentes représentations.

Proposition	L'arabe palestinien		
	Langue des origines	Langue populaire	Langue inutile
Nombre d'étudiants	7	8	0
Pourcentage %	46,66	53,33%	0%

**Tableau 19** : Les attitudes des étudiants vis-à-vis l'arabe dialectal palestinien.



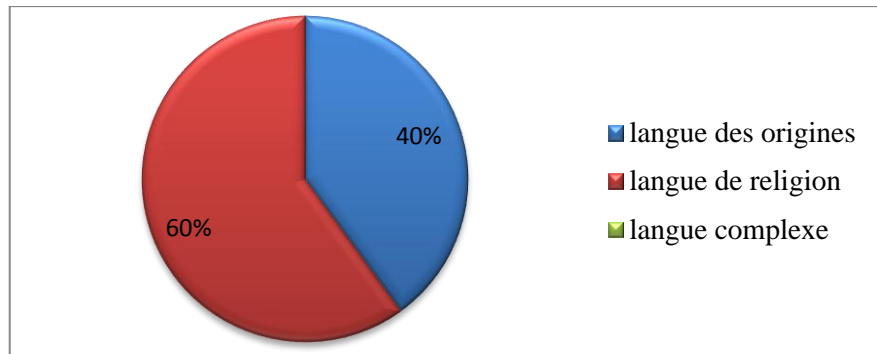
**Graphique 18** : Les attitudes des étudiants vis-à-vis l'arabe dialectal palestinien.

**Commentaire**

Dans ce tableau, il s'agit de savoir comment les étudiants palestiniens considèrent l'arabe dialectal palestinien, la langue maternelle de tous les enquêtés. Nous recensons 7 étudiants, soit 46,67% de notre population le considèrent comme langue de l'identité et 8 étudiants, soit 53,33% le considèrent comme langue populaire.

proposition	L'arabe standard		
	Langue des origines	Langue de religion	Langue complexe
Nombre d'étudiants	6	9	0
Pourcentage %	40%	60%	0%

**Tableau 20** : Les attitudes des étudiants vis-à-vis l'arabe standard.



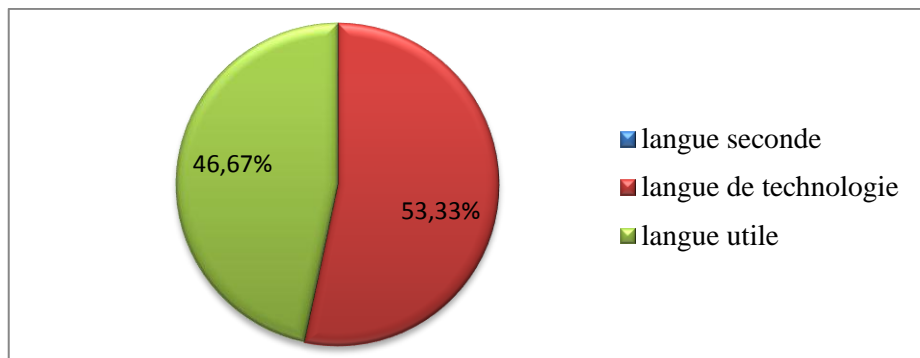
**Graphique 19 : Les attitudes des étudiants vis-à-vis l'arabe standard.**

**Commentaire**

Le tableau N°20 et sa représentation graphique montrent comment les étudiants palestiniens considèrent l'arabe standard. Nous avons recensé 6 étudiants, soit 40% le considèrent comme langue de l'identité et 9 étudiants, soit 60% comme langue de religion.

Proposition	L'anglais		
	Langue seconde	Langue de technologie	Langue utile
Nombre d'étudiants	0	8	7
Pourcentage %	0%	53,33%	46,67%

**Tableau 21 : Les attitudes des étudiants vis-à-vis la langue anglaise.**



**Graphique 20 : Les attitudes des étudiants vis-à-vis la langue anglaise.**

**Commentaire**

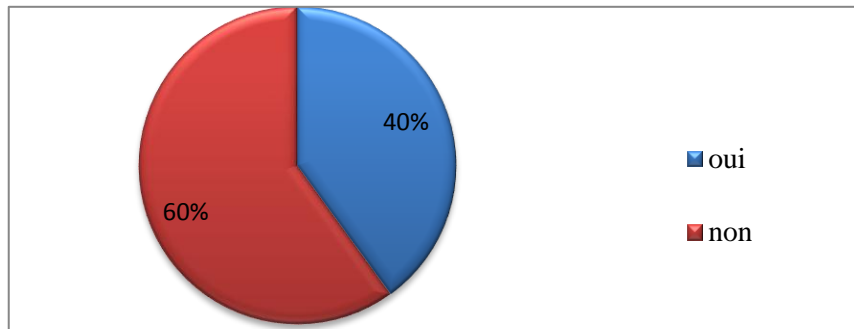
Le tableau ci-dessus et sa représentation graphique montrent les attitudes des étudiants palestiniens envers la langue anglaise. Nous avons relevé 8 étudiants, soit 53,33% voient l'anglais comme langue de technologie et 7 étudiants, soit 46,67% le voient comme langue utile.



### ▪ L'importance de la langue française

Proposition	Oui	Non
Nombre d'étudiants	6	9
Pourcentage %	40%	60%

**Tableau 22 :** L'importance de la langue française chez les étudiants.



**Graphique 21 :** L'importance de la langue française chez les étudiants.

### Commentaire

Après avoir abordé la 4<sup>ème</sup> question de la troisième partie de notre questionnaire, nous avons constaté que le taux de réponses le plus élevé est de 60% des étudiants qui jugent le français comme langue inutile, en avançant des arguments qui leur semblent convaincants. Citons comme exemple :

- La formation en français est une perte de temps car cette langue n'a pas vraiment d'avenir.
- La langue française est trop difficile et ennuyeuse, on trouve d'énormes de difficultés pendant nos études et nos recherches.
- Cette langue n'a pas d'avenir dans les Territoires.
- La langue anglaise est la première langue du monde, il est très important de poursuivre nos études en cette langue.
- Le français est utile dans les pays francophones mais pas en Palestine.
- Pour nous la langue anglaise est la première langue étrangère, elle est par excellence, la première langue internationale, donc elle est la plus utile.
- Etudier en arabe ou en anglais est plus utile.

Ces informateurs rejettent la langue française car cette langue n'est pas indispensable dans le contexte palestinien. En effet, étudier en anglais, la langue seconde en Palestine, se révèle plus important et plus pertinent, car cette langue est plus utile.

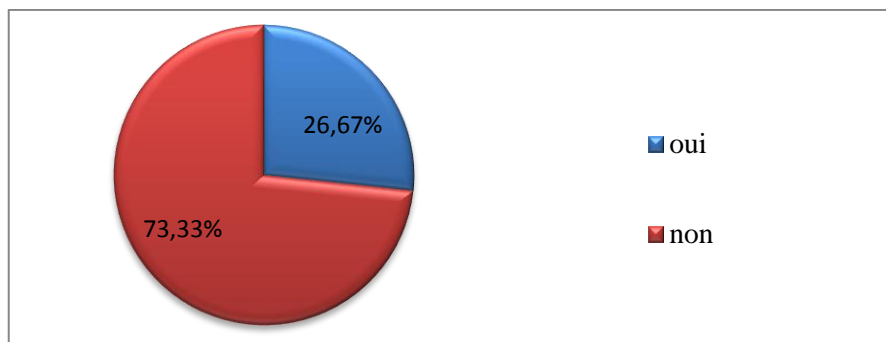
En revanche, nous avons recensé 4 étudiants, soit 40% disent que le français est une langue utile en avançant quelques arguments:

- Le français est la langue de notre formation, sa connaissance nous garantit la réussite.
- connaître plus d'une langue étrangère est un avantage pour l'avenir.

### ▪ Le français dans le marché de travail en Palestine

Proposition	Oui	Non
Nombre d'étudiants	4	11
Pourcentage %	26,67%	73,33%

**Tableau 23 :** le français dans le marché de travail en Palestine.



**Graphique 22 :** le français dans le marché de travail en Palestine.

### Commentaire

Les données recueillies illustrent que la majorité de nos enquêtés, soit 73,33% voit que le français ne sera pas utilisé dans le marché de travail en Palestine. Les 26,67% qui restent ont répondu par l'affirmation.

Dans la deuxième tranche de cette question, nous avons demandé de nos informateurs de justifier leurs réponses. Pour les étudiants qui ont répondu par la négation, ils justifient leurs réponses par les arguments suivants :

- l'arabe et l'anglais sont les premières langues utilisées en Palestine. Le français est quasi-absent dans notre société.
- la majorité des gens palestiniens ne connaît pas la langue française.
- l'anglais est la langue la plus utile et importante en Palestine après l'arabe, en plus elle est la langue parlée partout dans le monde.

Pour ceux qui ont répondu par l'affirmation, les arguments par lesquelles ils ont justifié leurs réponses sont :

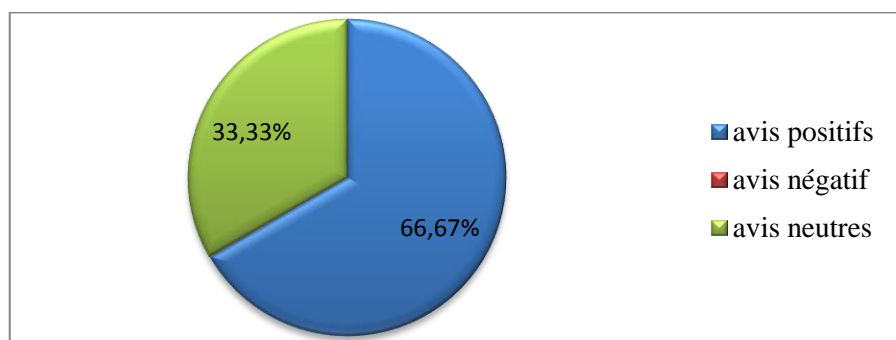
- une nouvelle langue étrangère est un atout pour notre vie professionnelle.
- on doit utiliser la langue française pour communiquer avec des ingénieurs français et francophones.
- je peux utiliser le français dans le bureau d'étude ou l'entreprise dans laquelle je serai travaillé.

En effet, il est clair que la majorité des enquêtés pensent que le jour où ils seront appelés à exercer leurs fonctions, ils vont le faire en langue arabe mais aussi en anglais, que se soit dans un bureau d'étude ou dans une entreprise. Ils confirment que l'arabe et l'anglais sont les premières langues utilisées en Palestine tandis que le français n'a pas d'avenir dans les Territoires.

### ▪ Les représentations des étudiants à propos des personnes qui parlent le français couramment

Les personnes qui parlent le français couramment	Avis positif	Avis négatif	Avis neutre
Nombre d'étudiants	10	0	5
Pourcentage %	66,67%	0%	33,33%

**Tableau 24 :** les représentations des étudiants à propos des personnes qui parlent le français couramment.



**Graphique 23 :** les représentations des étudiants à propos des personnes qui parlent le français couramment

### Commentaire

Nous avons posé cette question à nos enquêtés afin de relever et de mettre en lumière leurs représentations à propos de l'aisance et de la fluidité linguistique chez certains locuteurs.

-66,67% des enquêtés donnent une image positive : des personnes intéressantes, francophones, chanceuses, riches.

-33,33% de nos informateurs étaient neutres, ils pensent que ce sont des personnes normales.

### **2. L'analyse des variables**

Après avoir analysé les représentations que se font les étudiants palestiniens en Sciences et Technologies à l'égard de la langue française à travers leurs réponses aux questionnaires, nous allons essayer dans cette partie d'établir une relation entre leurs représentations, leurs attitudes linguistiques et les différentes variables susceptibles de les influencer.

Dans notre étude, les variables sexe et âge ne seront pas prise en charge comme des paramètres d'étude parce que les enquêtés ont le même sexe et presque le même âge. En pensant que le milieu de résidence, le niveau d'étude et le niveau en français peuvent être des paramètres qui influent sur les attitudes des personnes enquêtés.

#### **Le milieu de résidence**

Les palestiniens enquêtés viennent de milieux différents. Certains viennent de la ville et d'autres de la campagne.

#### **Le niveau d'étude**

Pour cette variable nous avons préféré de retenir les catégories suivantes :

1- Les étudiants inscrits en licence (soit 33,33%).

2- Les étudiants inscrits en master (soit 66,66%).

#### **Le niveau en langue française**

En ce qui concerne cette variable, nous avons retenue les catégories suivantes :

1-Faible (soit 66,66%).

2-Moyen (soit 33,33%).

En effet, nous avons choisi ces trois variables et à partir desquelles nous effectuerons nos comparaisons. C'est-à-dire, nous voulons savoir si la divergence des

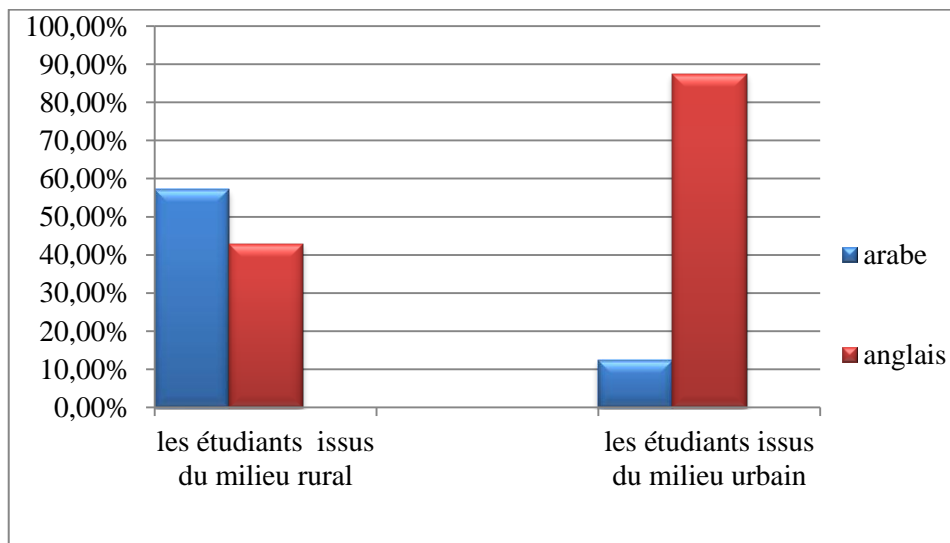
représentations est due à la résidence, au niveau d'étude ou au niveau en français. Nous avons croisé les réponses obtenues à la question 10 de la deuxième partie du questionnaire, 4 et 5 de la troisième partie qui pourraient nous apporter des informations sur notre sujet de recherche, avec les trois variables précitées.

### 1.1.La variable milieu de résidence :

En croisant les réponses de nos enquêtés à la question : si vous avez le choix pour la formation, choisiriez vous l'arabe, le français, ou l'anglais ? Avec la variable milieu de résidence, nous avons pu dresser le tableau suivant :

	Milieu rural	Milieu Urbain
Arabe	4 (57,14%)	1 (12,5%)
Français	0 (0%)	0 (0%)
Anglais	3 (42,86%)	7 (87,5%)

**Tableau 25** : le choix de la langue de formation selon le milieu de résidence.



**Graphique 24** : le choix de la langue de formation selon le milieu de résidence.

### Commentaire

La majorité des étudiants appartenant au milieu rural, soit 57,14% préfère étudier en langue arabe tandis que 42,86% choisissent la langue anglaise. En revanche, 12,5% d'étudiants appartenant au milieu urbain préfèrent étudier en langue arabe et 87,5% en

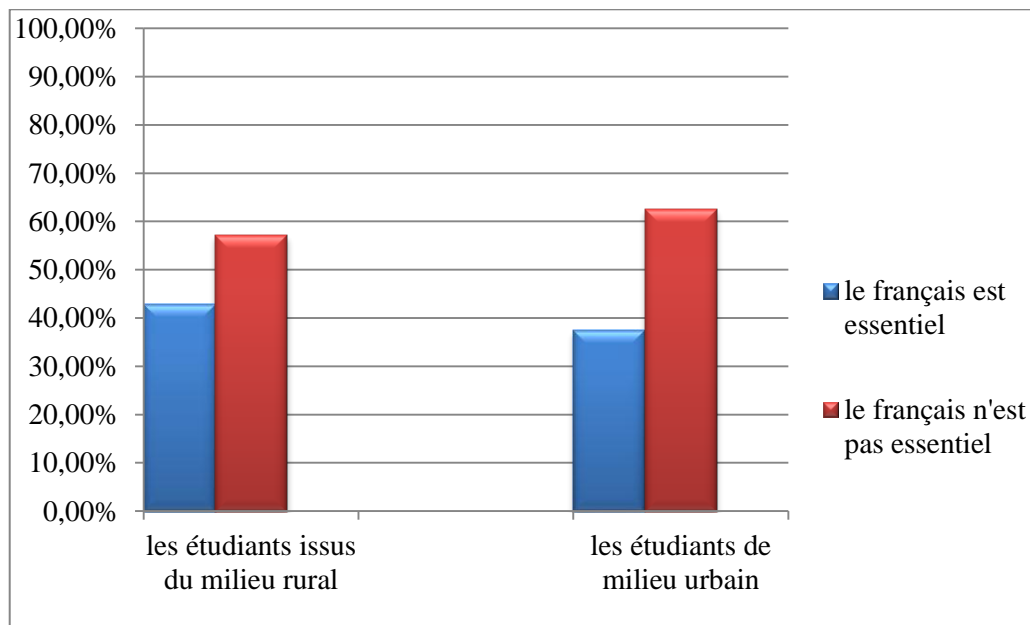
langue anglaise. Ce qui est frappant dans ce tableau et sa représentation graphique c'est que la totalité de nos enquêtés défavorisent la langue française, car aucun ne l'a choisi pour la formation, et que la formation aurait pu être assurée en anglais ou en arabe standard.

Nos informateurs estiment-ils que la langue française est essentielle dans leur cursus universitaire ?

C'est que nous allons essayer de dégager à travers leurs réponses à cette question.

	Milieu rural	Milieu urbain
Le français est essentiel	3 (42,86%)	3 (37,5%)
Le français n'est pas essentiel	4 (57,14%)	5 (62,5%)

**Tableau 26** : l'utilité de la langue française selon le milieu de résidence.



**Graphique 25** : l'utilité de la langue française selon le milieu de résidence.

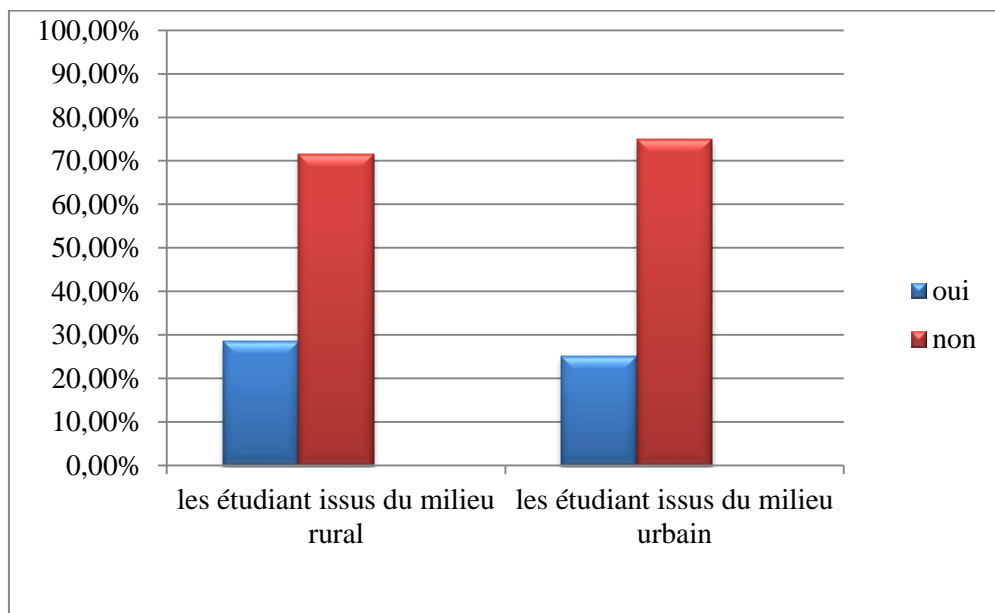
### Commentaire

Selon le tableau ci-dessus et sa représentation graphique, nous avons constaté que les représentations sont presque similaires, soit 42,86% de locuteurs appartenant au milieu rural déclarent que la langue française est essentielle pour les études. En revanche, 57,14% jugent qu'elle n'est pas essentielle. Pour les locuteurs appartenant au milieu urbain, nous recensons 37,5% pensent que la langue française est essentielle, les 62,5% autres déclarent qu'elle n'est pas utile.

Dans le tableau qui suit, nous avons croisé le variable lieu de résidence avec la question 24 : une fois que vous aurez fini vos études pensez-vous utiliser la langue française dans votre poste de travail en Palestine ?

	Milieu rural	Milieu urbain
Oui	2 (28,57%)	2 (25%)
Non	5 (71,43%)	6 (75%)

**Tableau 27 :** l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le milieu d'appartenance.



**Graphique 26 :** l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le milieu d'appartenance

### Commentaire

Comme l'indique ce tableau et sa représentation graphique, la majorité des enquêtés appartenant au milieu rural qui représente 71,43% pensent qu'ils ne vont pas l'utiliser dans les postes de travail en Palestine et 28,57% pensent le contraire. En ce qui concerne les étudiants appartenant au milieu urbain, 25% pensent qu'ils vont l'utiliser et 75% pensent qu'ils ne l'utilisent pas.

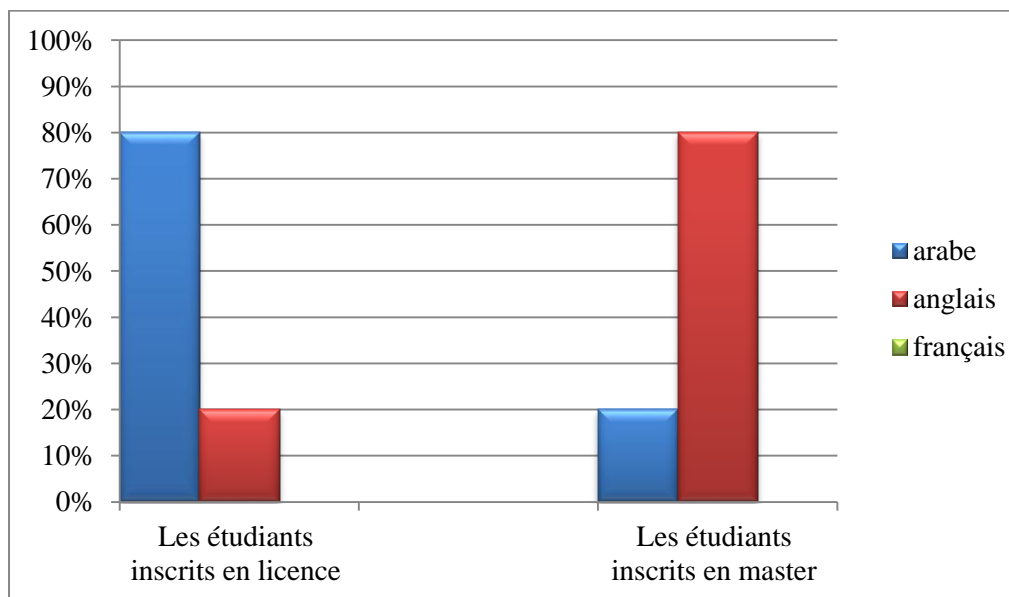
1.2.La variable niveau d'étude

Comme nous l'avons déjà signalé, notre groupe d'étudiants se compose de deux sous-groupes : les étudiants inscrits en licence et les étudiants inscrits en master. Nous proposons de voir ici, si le niveau d'étude a une influence sur les représentations et les attitudes de nos informateurs.

Le niveau d'étude a-t-il une influence sur la volonté d'étudier en arabe, en français ou en anglais chez nos locuteurs, nous allons essayer de répondre à cette question à travers la lecture de ce tableau.

	Les étudiants inscrits en licence	Les étudiants inscrits en master
Arabe	4 (80%)	2 (20%)
Français	0 (0%)	0 (0%)
Anglais	1 (20%)	8 (80%)

Tableau 28 : le choix de la langue de formation selon le niveau d'étude des étudiants.



Graphique 27 : le choix de la langue de formation selon le niveau d'étude des étudiants.

Commentaire

Le tableau ci-dessus et sa représentation graphique nous montre que 80% des étudiants débutants inscrits en licence préfèrent étudier en langue arabe, les 20% veulent

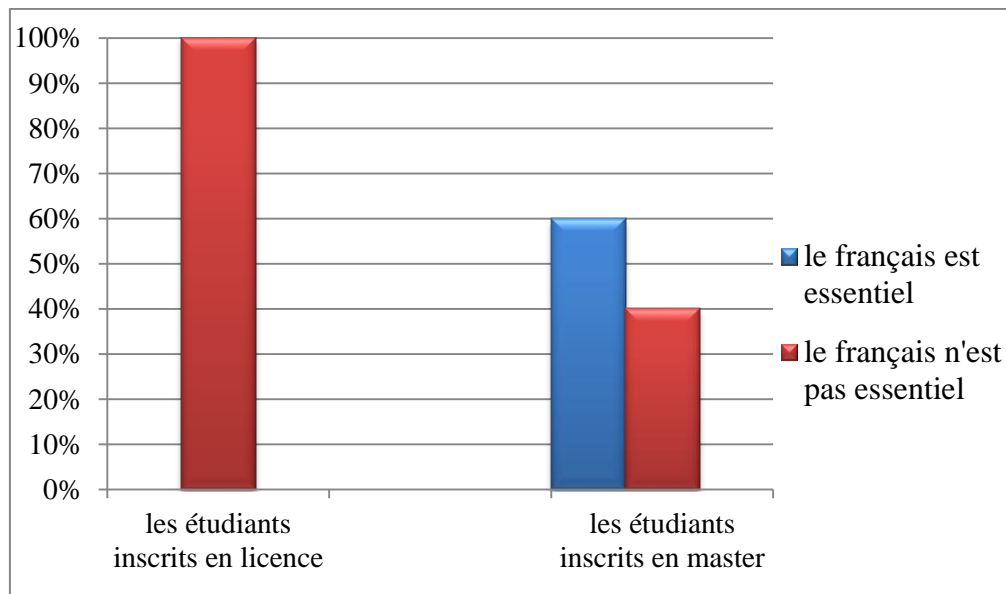


étudier en langue anglaise. Pour les étudiants inscrits en master, 80% préfèrent étudier en langue anglaise et 20% en langue arabe. Par contre, aucun d'entre eux n'a mentionné la langue française.

Est-ce que les étudiants de différents niveaux pensent la même chose de l'importance de la langue française dans leurs études ? C'est ce que nous allons voir dans le tableau qui suit.

	Les étudiants inscrits en licence	Les étudiants inscrits en master
Le français est essentiel	0 (0%)	6 (60%)
Le français n'est pas essentiel	5 (100%)	4(40%)

**Tableau 29** : l'utilité de la langue française selon le niveau d'étude des étudiants.



**Graphique 28** : l'utilité de la langue française selon le niveau d'étude des étudiants.

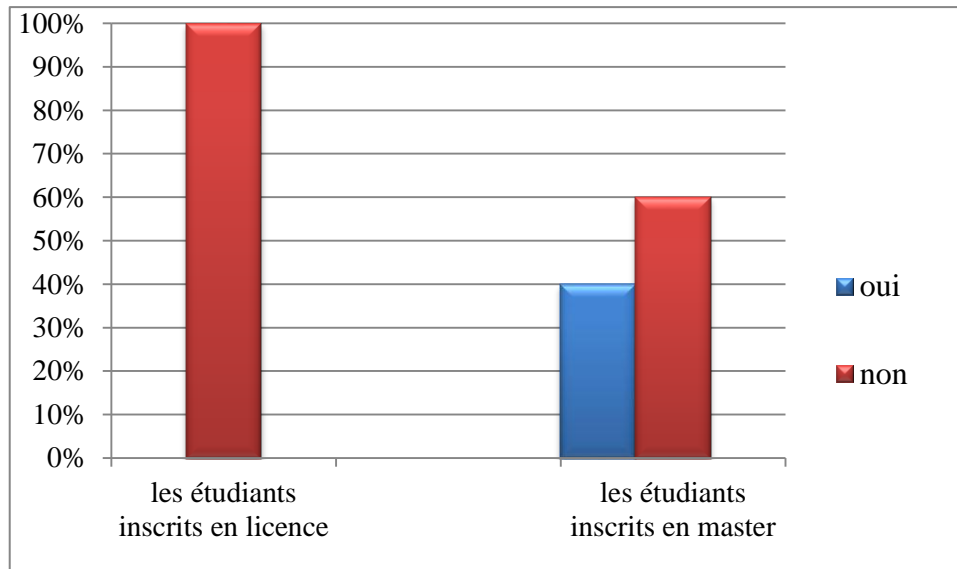
### Commentaire

La totalité des étudiants inscrits en licence estiment que la langue française est une langue qui n'est pas essentielle. Ce n'est pas le cas des étudiants inscrits en master, 60% qui estiment que le français est essentiel et 40% pensent le contraire.

Est-ce qu'il y a une différence entre ce que pensent les étudiants débutants et les étudiants avancés de la langue française à l'avenir et dans le domaine du travail ? C'est ce que nous allons savoir par la suite.

	Les étudiants inscrits en licence	Les étudiants inscrits en master
Oui	0 (0%)	4 (40%)
Non	5 (100%)	6 (60%)

**Tableau 30 :** l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le niveau d'étude des étudiants.



**Graphique 29 :** l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le niveau d'étude des étudiants

### Commentaire

A partir du tableau ci-dessus et sa représentation graphique, nous avons remarqué que tous les étudiants inscrits en licence pensent qu'ils ne vont pas utiliser la langue française dans le domaine de travail, ce qui n'est pas le cas des étudiants inscrits en master. Ces derniers, 40% pensent qu'ils utilisent la langue française et 60% pensent le contraire.

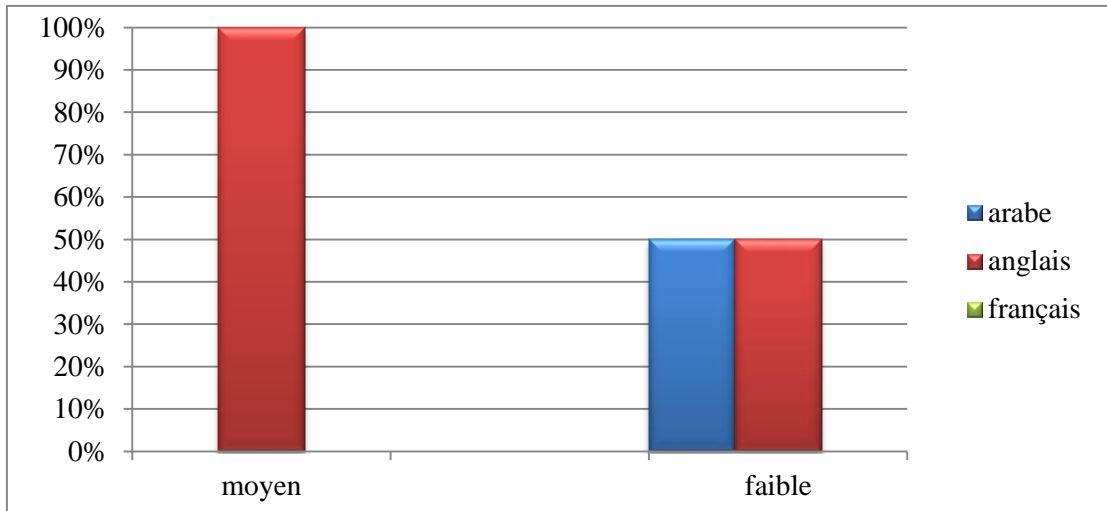
### 1.3.La variable niveau en français

Pour l'étude de cette variable, nous avons retenu les mêmes questions qu'avec les deux variables précédentes.

En croisant la variable niveau en français et la langue que nos locuteurs préfèrent utiliser dans leurs études, nous avons obtenu le tableau suivant :

	Moyen	Faible
Arabe	0 (0%)	5 (55,56%)
Français	0 (0%)	0 (0%)
Anglais	5 (100%)	5 (50%)

**Tableau 31** : le choix de la langue de formation selon le niveau des étudiants en français.



**Graphique 30** : le choix de la langue de formation selon le niveau des étudiants en français.

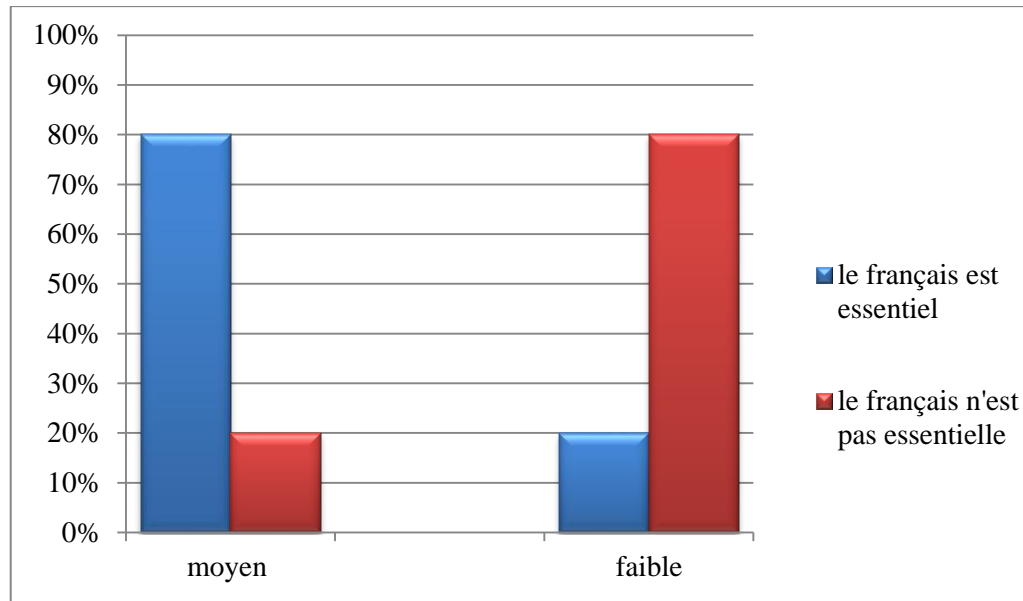
**Commentaire**

D'après les résultats exposés, nous retenons que la totalité des étudiants ayant un niveau moyen choisissent étudier en anglais. Quant aux étudiants ayant un niveau faible, 50% préfèrent étudier en arabe et 50% en anglais.

Dans le tableau suivant, nous allons voir si les étudiants ayant de différentes compétences en français pensent la même chose de l'importance de la langue française dans leurs études.

	Moyen	Faible
Le français est essentiel	4 (80%)	2 (20%)
Le français n'est pas essentiel	1 (20%)	8 (80%)

**Tableau 32** : l'utilité de la langue française selon le niveau des étudiants en français.



**Graphique 31 : l'utilité de la langue française selon le niveau des étudiants en français**

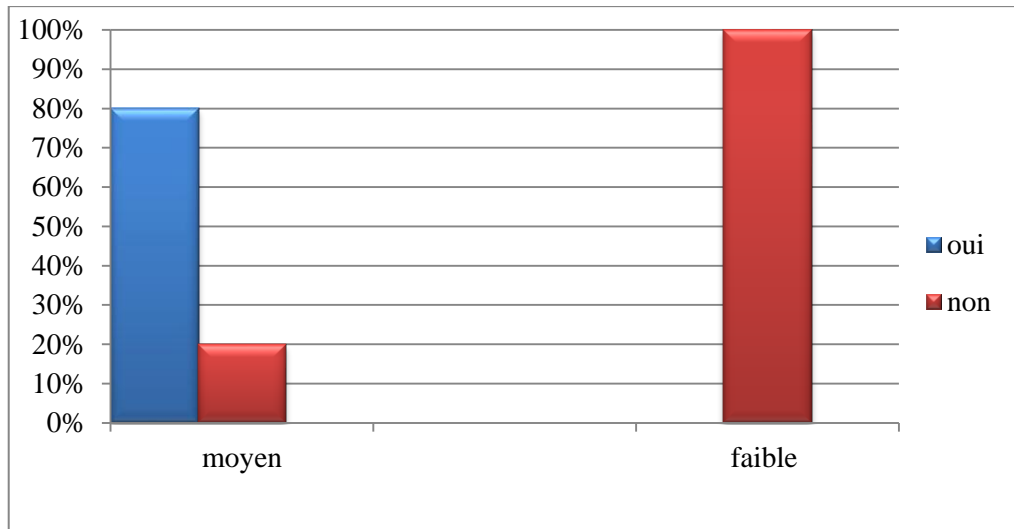
**Commentaire**

A partir des résultats obtenus dans le tableau ci-dessus et sa représentation graphique, nous constatons que la plupart des étudiants ayant un niveau moyen estiment que le français est essentiel (80%), et 20% pensent le contraire. En ce qui concerne les étudiants ayant un niveau faible, 20% pensent que le français est essentiel et 80% estiment qu'il n'est pas essentiel.

Est-ce qu'il y a une différence entre ce que pensent les étudiants ayant un niveau faible et les étudiants un niveau moyen de la langue française dans le domaine du travail ? C'est ce que nous allons savoir dans le tableau suivant.

	Moyen	Faible
Oui	4 (80%)	0 (0%)
Non	1 (20%)	10 (100%)

**Tableau 33 : l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le niveau des étudiants en français.**



**Graphique 32 : l'utilisation du français dans le marché de travail en Palestine selon le niveau des étudiants en français.**

#### Commentaire

Selon les résultats dans le tableau ci-dessus, 80% des étudiants ayant un niveau moyen pensent qu'ils vont utiliser le français dans le domaine de travail et 20% disent le contraire, ce qui n'est pas le cas des étudiants ayant un niveau faible. La totalité de ces derniers pensent qu'ils n'utilisent pas la langue française dans le domaine de travail en Palestine.

#### 2.4 Conclusion

En analysant les trois variables précédents, nous pouvons constater que tous les étudiants palestiniens n'ont pas la volonté de poursuivre leurs études universitaires en langues française mais ils sont plus favorables à l'égard de l'anglais. En effet, le milieu d'appartenance n'apparaît pas comme un facteur déterminant car il n'y a qu'un faible écart entre nos étudiants appartenant au milieu urbain et ceux appartenant au milieu rural. Par ailleurs, nous avons remarqué que les attitudes négatives de la part des étudiants inscrits en licence et ceux qui ont un faible niveau en français. En revanche, la majorité des étudiants inscrits en master et ayant un niveau moyen ont montré certaines attitudes favorables à la langue française.

### Conclusion

Dans ce chapitre nous avons analysé les résultats de notre questionnaire composé de trois parties dont la première partie est consacrée aux informations sur les enquêtés, la deuxième aux informations sur les langues et la troisième aux attitudes et représentations des étudiants. Notre questionnaire vise à connaître les différentes représentations que se font les étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en Sciences et Technologie à l'égard de la langue française. Il a été adressé à 15 étudiants de sexe masculin dont l'âge varie entre 21 et 24 ans.

L'analyse des pratiques langagières a démontré que les étudiants palestiniens recourent fréquemment à l'usage de l'arabe dialectal palestinien et à l'anglais, sans négliger l'emploi rare mais néanmoins effectif de l'arabe standard et de la langue française. Cette dernière n'est utilisée que dans des situations formelles (pendant les cours).

Quant aux représentations des étudiants à l'égard de la langue française, elles sont tantôt positives et tantôt négatives. Le français est associé aux études car elle est la langue d'enseignement en Sciences et Technologie, une langue internationale, mais aussi une langue d'espoir et d'ouverture sur le monde. En revanche, la langue française est jugée comme langue difficile et inutile en raison de leur appartenance sociale.

L'arabe dialectal palestinien quant à lui, est rattaché à l'identité et considéré comme langue populaire.

Quant à l'arabe standard est considéré comme un vecteur de la religion mais aussi la langue de l'identité du pays.

L'anglais n'a eu droit qu'à des représentations positives de la part des étudiants palestiniens. Elle est la langue des sciences et de la technologie. Voire langue utile.

# **Conclusion générale**

### Conclusion générale

La recherche que nous avons menée sur les représentations de la langue française auprès des étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en Sciences et Technologie a pour objectif de relever les attitudes et les représentations liées à cette langue et de déterminer son usage et sa place réelle chez nos enquêtés.

Au premier abord, nous avons mené une étude théorique, dans laquelle nous avons donné un aperçu général sur l'enseignement dans les deux pays (Algérie, Palestine), nous avons aussi mis le point sur la définition de quelques concepts théoriques ayant trait à notre thème de recherche. Dans la partie pratique, nous avons présenté la méthodologie de la recherche sur laquelle s'est basée cette étude et nous avons mené une enquête par questionnaire pour cerner les représentations que les étudiants ont à propos du français, et les différentes attitudes de cette nouvelle situation d'enseignement (étudier en français).

L'analyse des données de notre corpus nous a révélé que le paysage linguistique palestinien est caractérisé par la coexistence de plusieurs langues et que chacune d'elle remplit une fonction sociale différente de l'autre. Le dialectal palestinien s'est vu attribué par la majorité de nos informateurs le statut de langue maternelle. L'arabe standard est rattaché à la religion, et est utilisée pour des communications quotidiennes et informelles. L'anglais, quant à lui, est utilisé quotidiennement dans la communauté palestinienne. Aux yeux de nos enquêtés, l'anglais est une langue mondiale, prestigieuse. Elle est une langue de première utilité et la plus susceptible de jouer un rôle important dans la promotion sociale. Pour des raisons historiques, le français ne bénéficiait pas de statut particulier par rapport à l'anglais.

Les résultats de notre analyse ont révélé que la majorité des étudiants palestiniens interrogés ont montré des attitudes négatives à l'égard du français. Ces représentations sont liées à l'usage et à la place de cette langue dans la société palestinienne. En revanche, un nombre très réduit d'étudiants jugent positivement la langue française et la considèrent comme langue d'espoir et d'ouverture sur le monde.

Nous avons postulé que le milieu d'appartenance, le niveau d'étude et le niveau linguistique des étudiants en français peuvent être à l'origine des différences attestées dans les représentations et attitudes de nos locuteurs. D'après l'analyse de la variable (milieu d'appartenance), nous avons constaté que nos étudiants appartenant au milieu rural et ceux



appartenant au milieu urbain partagent les mêmes représentations et attitudes quant à la langue française. C'est-à-dire la variable du milieu n'apparaît pas comme un facteur déterminant. A propos de la variable (niveau d'étude), nous avons constaté qu'il n'existe qu'un faible écart entre les étudiants inscrits en licence et ceux inscrits en master. Les étudiants inscrits en licence ont des attitudes défavorables à l'égard du français tandis que ceux inscrits en master ont des attitudes favorables. En ce qui concerne la variable (niveau linguistique des étudiants en français), la majorité des étudiants ayant un niveau moyen ont des attitudes positives à l'égard du français contrairement à ceux ayant un niveau faible, ils ont des attitudes et des représentations négatives.

Nous avons pu affirmer que le niveau d'étude et le niveau des étudiants en français sont des données pertinentes de différenciation des représentations et des attitudes de nos enquêtés, contrairement au milieu d'appartenance.

Enfin, nous pouvons confirmer les deux hypothèses avancées au début de notre étude :

- La langue française langue d'étude, est une langue difficile.
- l'impact socioculturel sur les représentations des étudiants palestiniens à l'égard du français est nettement perceptible. Les étudiants palestiniens rejettent l'enseignement en français mais ils sont conscients qu'il faut s'adapter à la situation puisque l'Algérie est un pays francophone.

Au final, nous pouvons dire que le français est un handicap pour les étudiants palestiniens inscrits à l'université de Jijel en Sciences et Technologie, car elle est une nouvelle langue. Ainsi, l'adaptation à cette nouvelle situation en question est obligatoire afin de pouvoir réussir dans leurs études universitaires.

Les résultats présentés dans ce modeste travail sont un point de départ à de nouvelles réflexions. Nous estimons qu'il faut élargir le champ de réflexion car ces résultats paraissent à notre sens insuffisants pour mener une réflexion sur les représentations des étudiants palestiniens en Sciences et Technologie à l'université de Jijel.

# **Liste de références bibliographiques**

## Ouvrages

- ACHOUCHE, M : *La situation sociolinguistique en Algérie. Langue et migrations*. Centre de didactique des langues, université des langues et lettres de Grenoble, p.46.
- CALVET. J-L, *Sociolinguistique*, PUF. Collection Que sais-je? Paris 1993, pp 37-50.
- CALVET, L.J & MOREAU, M.L, (1998), « *Une des normes ? Insécurité linguistique et normes endogènes en Afrique francophone* », CIRELFA-AUF, Paris, Didier Erudition, p.56.
- CLENET, J, « *Représentations, formation et alternance, alternances/développements* », *l'Harmattan*, Paris 1998, p.8.
- COSTE, D & GALISSON, R, *Dictionnaire et didactique des langues*, paris : Hachette, 1976, P. 307
- JODELET, D, «*Représentations sociales : un domaine en expansion*», les représentations sociales, sous la direction de D.Jodelet, Paris, PUF, 1989, P.36.
- GRANGUILLAUME, G, *La francophonie en Algérie école des grandes études en sciences sociales*, Paris, 2008
- GRANGUILLAUME, G, « *Langues et représentations identitaires en Algérie* », p.23.
- GUENUNIER, N, (1997), « *Représentations linguistiques* », dans *Sociolinguistique les concepts de base*, S/D M.-L., Moreau, Mardaga, Liège, Belgique.
- LABOV, W. (1976), « *sociolinguistique* », Editions de Minuit, P.338.
- LAFONTAINE, D, « *Attitudes linguistique* », in *sociolinguistique concept de base*. Pir. Moreau. M.L margada, liège, Blgique.1997, p56.57

- LEGAL, J.B & DELOUVEE, S, « *Stéréotypes, préjugés et discrimination* », Paris : Duanod. 2015, p.9.
- M. FLAY, « *La compétence interculturelle dans le domaine de l'intervention éducative et sociale* », cahier de l'actif. ACTIF, paris, 1997, p.57.
- RICHARDS, J. C, PLATT, J. et PLATT, H. (1997) : *Diccionario de lingüística aplicada y enseñanza de lenguas*. Barcelona, Ariel, P.6.
- RICHARD, J.F, « *Les activités mentales* », édition Armand colin, 1990, p.9.
- POSTIC, M & DEKETEL, J.M, « *Observer les situations éducatives* », PUF, Paris, 1988, p.13.

### Articles

- DABENE, L. « *L'image des langues et leur apprentissage* ». In [M. Matthey] (éd), p. 19-23.
- DUBOIS.J et ALL. (1994). « *Attitude* », In [*Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage Larousse*], Paris, p.57.
- SEBAA, R. (1999) cité par DERRADJI, Y. In [*la langue française en Algérie : particularisme lexicale ou norme endogène ?*], dans les cahiers du SLADD, université Mentouri Constantine, SLADD(2004), p.22.

### Dictionnaire

- Dictionnaire : « *Petit LAROUSSE* », 1980, Canada, p.858.
- Dictionnaire de Larousse, URL:  
<http://www.cnrtl.fr/definition/repr%C3%A9sentation>(consulté le 31/05/2018).

- Dictionnaire de Larousse, URL : <https://www.larousse.fr/dictionnaire/français/bilinguisme/9291>(consulté le 01/06/2018)

## **Sitographie**

- Bothorel –Witz Arlette (2000) Les langues en Alsace. DiversCité Langues : [\[http://www.telug.quebec.ca/diverscite\]](http://www.telug.quebec.ca/diverscite)
- Site qui traite Le créneau horaire dans l'université algérienne, URL : [\[https://journals.openedition.org/carnets/1895\]](https://journals.openedition.org/carnets/1895) (consulté le 01/06/2018)
- La langue française dans les écoles palestiniennes, URL : [\[https://jerusalem.consulfrance.org/La-langue-francaise-dans-les-écoles-palestiniennes\]](https://jerusalem.consulfrance.org/La-langue-francaise-dans-les-écoles-palestiniennes) (consulté le 29/05/2018)

## **Thèses et mémoires**

- BOUMEDIENE. F, Etude des représentations, attitudes linguistiques et comportements langagiers des locuteurs Tizi-Ouzéens à l'égard des langues arabe, kabyle et française, thèse de magistère, université de Tizi-Ouzou, 2002, p18.
- CHEKROUN. F, Les représentations linguistiques chez les étudiants de 1 ère année de l'école préparatoire en sciences et technologie (EPST) : Attitudes et comportement, mémoire de master, université de Tlemcen, 2015.
- ITMA. M, Les discussions d'apprentissage du FLE dans le discours des étudiants palestiniens : Analyse des causes et des enjeux, thèse de doctorat, université de Franche-Comté, 2010.

## **Résumé :**

Le concept de représentations est au cœur de différentes recherches dans divers disciplines, par le biais de notre recherche qui s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique, nous avons tenté de mettre en lumière ce concept. Nous nous sommes intéressées donc aux représentations que se font les étudiants palestiniens en Sciences et Technologie vis-à-vis de la langue française. Nous nous sommes tenues également à mettre en évidence les différentes variables qui peuvent influencer sur leurs attitudes. Ces derniers ont été révélés par le biais de réponses à un questionnaire distribué aux étudiants palestiniens.

Après l'analyse des résultats recueillis, nous avons pu cerner les représentations de ces étudiants vis-à-vis de cette langue, aussi bien que les variables qui sont à l'origine de différences attestés dans leurs représentations et leurs attitudes.

## **Mots clés :**

Représentations, attitudes linguistiques, étudiants palestiniens, variables.

# **ANNEXES**

**REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE**  
**MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE**  
**SCIENTIFIQUE**

**Université Mohamed Seddik Ben Yahia- Jijel**

**Faculté des lettres et des langues**

**Département de lettres et de langue française**



**Questionnaire**

Le but de ce questionnaire est que vous répondiez avec précision et sincérité afin de savoir vos opinions, vos attitudes et vos sentiments personnelles vis-à-vis la langue française en vous garantissant l'anonymat de vos identités.

N.B: Vous pouvez cocher plusieurs réponses dans les questions marquées d'un astérisque (\*)

**I- Informations concernant l'enquête**

Q1- Age : .....

Q2- Sexe :

Féminin  Masculin

Q3- Lieu de résidence :

Rural  Urbain

Q4- Les motifs pour lesquels vous êtes venu étudier en Algérie :

- Bourse d'étude offerte par l'Etat palestinien

- Gratuité des études universitaires en Algérie

- La qualité des formations offertes

Q5- Est-ce que vous avez étudié le français auparavant ?

Oui  Non



Q6-Saviez-vous que la formation en certaines branches scientifiques en Algérie se fait en français?

Oui  Non

Q7- votre filière et l'année d'étude ?

.....

## II- Informations sur les langues

Q8-Comment voyez-vous votre niveau en français ?

Faible  Moyen  Bon  Très bon

Q9-Quelle(s) langue(s) utilisez-vous au sein de votre famille ? \*

Arabe palestinien  Arabe standard  Français  Anglais

Q10-Avec vos collègues algériens vous vous exprimez en ? \*

Arabe palestinien  Arabe standard  Français  Anglais

Q11-Pendant les cours, quelle est la langue la plus utilisée ? \*

Arabe dialectal  Arabe standard  Français  Anglais

Q13-Au sein de l'université de Jijel, le français est-il omniprésent ?

Oui  Non

Q14-Vous arrive t-il de passer d'une langue à une autre lors de vos échanges?

Oui  Non

Pourquoi ?

.....

.....

Q15- Pour la rédaction du mémoire quelle langue utilisez-vous ?

.....

Q16- Les ouvrages que vous consultez sont en :

Arabe  Français  Anglais

Q17-Préfériez-vous regarder un film en :

Arabe  français  Anglais  Arabe Palestinien

Q18-Si vous avez le choix pour la formation, choisiriez-vous :

Arabe  Français  Anglais

### III- Les attitudes et les représentations linguistiques

Q19-Que représente la France pour vous ?

.....  
.....

Q20-Que représente la langue française pour vous ?

-Langue d'enseignement  -Langue d'ouverture sur le monde   
-Langue de prestige  -Langue internationale   
-Langue de travail  -Autres

Si c'est autre, précisez : .....

.....

Q21-Que représente pour vous :

-L'arabe palestinien:

Langue des origines  langue utile  langue populaire

-L'arabe standard :

Langue des origines  langue de religion  langue complexe

-L'anglais:

Langue secondaire  langue de technologie  langue utile

Q23-Estimez-vous que la langue française est essentielle dans votre cursus ?

Oui  Non

Expliquez.....

.....

.....

Q24-Une fois que vous aurez fini vos études pensez-vous utiliser la langue française dans votre poste de travail en Palestine ?

Oui

Non

Pourquoi ?.....  
.....

Q25-Que pensez-vous de personnes qui parlent le français couramment ?

.....  
.....  
.....

**Merci de votre collaboration.**

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

جامعة محمد الصديق بن يحيى - جيجل

كلية الآداب و اللغات

قسم الآداب واللغة الفرنسية



استبيان

الهدف من هذا الاستبيان أن تجيب بدقة وبكل مصداقية من اجل معرفة آرائكم, مواقفكم و وجهات نظركم اتجاه اللغة الفرنسية مع ضمان مجهولية هويتكم.

(يمكنك اختيار إجابات متعددة للأسئلة المشار إليها بعلامة النجمة ملاحظة:\*)

معلومات حول الطالب الجزء الأول:

س1- العمر : .....

س2- الجنس:  أنثى  ذكر

س3- مكان الإقامة:  الريف  المدينة

س4- الدوافع التي جعلتك تأتي لإتمام الدراسة بالجزائر:

- منحة دراسية مقدمة من قبل الدولة الفلسطينية

- مجانية التعليم الجامعي بالجزائر

- نوعية التعليم المقدم

س5- هل سبق و درست اللغة الفرنسية ؟

نعم  لا

س6- هل كنت تعلم أن التكوين في بعض الفروع العلمية و التقنية بالجزائر يتم باللغة الفرنسية؟

نعم  لا

س7- بأي شعبة تدرس؟ وفي أي سنة؟

.....

### معلومات حول اللغات الجزء الثاني:

س8- كيف تقيم مستواك في اللغة الفرنسية؟

ضعيف  متوسط  جيد

س9- ما هي اللغة أو اللغات التي تتحدث بها مع عائلتك؟\*

اللهجة الفلسطينية  العربية  الفرنسية  الإنجليزية

س10- بأي لغة تتحدث مع زملائك الجزائريين؟\*

اللهجة الفلسطينية  العربية  الفرنسية  الإنجليزية

س11- أثناء عملية تلقي الدروس، ما هي اللغة الأكثر استعمالاً؟\*

اللهجة الجزائرية  العربية  الفرنسية  الإنجليزية

س12- هل اللغة الفرنسية حاضرة بقوة بجامعة جيجل؟

نعم  لا

س13- هل يحدث أن تنتقل من لغة إلى أخرى أثناء محادثاتك؟

نعم  لا

لماذا؟  
.....  
.....  
.....

س14- ما هي اللغة التي تستعملها لإنجاز مذكرة

التخرج؟  
.....

س15- المؤلفات التي تعتمد عليها تكون باللغة :\*

العربية  الفرنسية  الإنجليزية

س 16- هل تفضل مشاهدة فيلم باللغة:

- اللهجة الفلسطينية  العربية  الفرنسية  الإنجليزية

س17- إذا كان بإمكانك اختيار اللغة التي يتم بها التكوين، ستختار اللغة :

- العربية  الفرنسية  الإنجليزية

الجزء الثالث: المواقف و التصورات اللغوية

س18- ماذا تمثل لك فرنسا؟

.....  
.....

س19- ماذا تمثل لك اللغة الفرنسية؟

- لغة التعليم  لغة التفنح نحو العالم  
 لغة الرقي  لغة عالمية  
 لغة العمل  أخرى

إذا كانت الإجابة " أخرى"،

وضح.....  
.....

س20- ماذا تمثل لك:

-اللهجة الفلسطينية:

- لغة الأصول  لغة مهمة  لغة شعبية

-اللغة العربية:

- لغة الأصول  لغة الإسلام  لغة معقدة

-اللغة الإنجليزية:

- لغة ثانوية  لغة التكنولوجيا  لغة مهمة

س22- هل تعتقد أن اللغة الفرنسية لغة مهمة في مشوارك الدراسي؟

- نعم  لا

أشرح.....  
.....  
.....

س23- عند إتمامك لدراستك، هل تعتقد أنك ستستعمل اللغة الفرنسية في مجال عملك بفلسطين؟

لا

نعم

لماذا؟.....  
.....

س24- ما رأيك بالأشخاص الذين يتحدثون الفرنسية بطلاقة؟

.....  
.....  
.....

شكرا لصبركم و مساندتكم لنا